

首楞嚴五會神咒註釋義貫

唐中天竺沙門般刺密諦譯
沙門釋成觀撰註

佛陀教育基金會 印贈

一切佛經及闡揚佛法諸書。無不令人趨吉避凶。改過遷善。明三世之因果。識本具之佛性。出生死之苦海。生極樂之蓮邦。讀者必須生感恩心。作難遭想。淨手潔案。主敬存誠如面佛天。如臨師保。則無邊利益。自可親得。若肆無忌憚。任意褻瀆及固執管見。妄生毀謗。則罪過彌天。苦報無盡。奉勸世人。當遠罪求益。離苦得樂也。

首楞嚴五會神咒註釋義貫

唐中天竺沙門般刺密諦譯
沙門釋成觀撰註

1. 首楞嚴五會神咒咒文（漢譯全咒）

大佛頂首楞嚴神咒（如來頂髻大白傘蓋無有能及甚能調伏陀羅尼）

（註：①楞嚴咒之其他三種文字版本：梵本原文、拉丁拼音版、日語拼音版，請見本書末附錄。
②本書所錄之楞嚴咒係採用一般通用「課誦本」之版本，以與實際所誦者配合，以期解行能夠一致。）

【第一會】

經 「南無薩怛他蘇伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀寫

薩怛他佛陁俱胝瑟尼釤 南無薩婆勃陁勃地薩踰鞞弊

南無薩多南三藐三菩陀俱知喃 娑舍囉婆迦僧伽喃
南無盧雞阿羅漢跢喃 南無蘇盧多波那喃 南無娑
羯唎陁伽彌喃 南無盧雞三藐伽哆喃 三藐伽波囉底
波多那喃 南無提婆離瑟赦 南無悉陁耶毗地耶陁囉
離瑟赦 舍波奴揭囉訶娑訶娑囉摩他喃 南無跋囉訶
摩尼 南無因陁囉耶 南無婆伽婆帝 盧陁囉耶 烏
摩般帝 娑醯夜耶 南無婆伽婆帝 那囉野拏耶 槃
遮摩訶三慕陀囉 南無悉羯唎多耶 南無婆伽婆帝
摩訶迦囉耶 地唎般刺那伽囉 毗陀囉波拏迦囉耶
阿地目帝 尸摩舍那泥婆悉泥 摩怛唎伽拏 南無悉
羯唎多耶 南無婆伽婆帝 多他伽跢俱囉耶 南無般

頭摩俱囉耶 南無跋闍囉俱囉耶 南無摩尼俱囉耶
南無伽闍俱囉耶 南無婆伽婆帝 帝唎茶輸囉西那
波囉訶囉拏囉闍耶 跢他伽多耶 南無婆伽婆帝 南
無阿彌多婆耶 跢他伽多耶 阿囉訶帝 三藐三菩提
耶 南無婆伽婆帝 阿芻鞞耶 跢他伽多耶 阿囉訶
帝 三藐三菩提耶 南無婆伽婆帝 鞞沙闍耶俱嚧吠
柱唎耶 般囉婆囉闍耶 跢他伽多耶 南無婆伽婆帝
三補師毖多 薩憐捺囉刺闍耶 跢他伽多耶 阿囉
訶帝 三藐三菩提耶 南無婆伽婆帝 舍雞野母那曳
跢他伽多耶 阿囉訶帝 三藐三菩提耶 南無婆伽婆
帝 刺怛那雞都囉闍耶 跢他伽多耶 阿囉訶帝 三

藐三菩陀耶 帝瓢南無薩羯唎多 翳曇婆伽婆多 薩
怛他伽都瑟尼釤 薩怛多般怛嚩 南無阿婆囉視耽
般囉帝揚岐囉 薩囉婆部多揭囉訶 尼揭囉訶羯迦囉
訶尼 跋囉怛地耶叱陀你 阿迦囉密唎柱 般唎怛囉
耶儂揭唎 薩囉婆槃陀那目叉尼 薩囉婆突瑟吒 突
悉乏般那你伐囉尼 赭都囉失帝南 羯囉訶娑訶薩囉
若闍 毗多崩娑那羯唎 阿瑟吒冰舍帝南 那叉剎怛
囉若闍 波囉薩陀那羯唎 阿瑟吒南 摩訶羯囉訶若
闍 毗多崩薩那羯唎 薩婆舍都嚩你婆囉若闍 呼藍
突悉乏難遮那舍尼 怛沙舍悉怛囉 阿吉尼烏陀迦囉
若闍 阿般囉視多具囉 摩訶般囉戰持 摩訶疊多

摩訶帝闍 摩訶稅多闍婆囉 摩訶跋囉槃陀囉婆悉你
阿唎耶多囉 毗唎俱知 誓婆毗闍耶 跋闍囉摩禮
底 毗舍嚧多 勃騰罔迦 跋闍囉制喝那阿遮 摩
囉制婆般囉質多 跋闍囉擅持 毗舍囉遮 扇多舍鞞
提婆補視多 蘇摩嚧波 摩訶稅多 阿唎耶多囉 摩
訶婆囉阿般囉 跋闍囉商羯囉制婆 跋闍囉俱摩唎
俱藍陁唎 跋闍囉喝薩多遮 毗地耶乾遮那摩唎迦
囉蘇母婆羯囉多那 鞞嚧遮那俱唎耶 夜囉菟瑟尼
鈇 毗折藍婆摩尼遮 跋闍囉迦那迦波囉婆 嚧闍那
跋闍囉頓稚遮 稅多遮迦摩囉 刹奢尸波囉婆 翳
帝夷帝 母陀囉羯拏 娑鞞囉懺 掘梵都 印兔那麼

麼寫

【第二會】

烏𠵼 唎瑟揭拏 般刺舍悉多 薩怛他伽都瑟尼釤

虎𠵼 都盧雍 瞻婆那 虎𠵼 都盧雍 悉耽婆那

虎𠵼 都盧雍 波囉瑟地耶三般叉拏羯囉 虎𠵼 都

盧雍 薩婆藥叉喝囉刹娑 揭囉訶若闍 毗騰崩薩那

羯囉 虎𠵼 都盧雍 者都囉尸底南 揭囉訶娑訶薩

囉南 毗騰崩薩那囉 虎𠵼 都盧雍 囉叉 婆伽梵

薩怛他伽都瑟尼釤 波囉點闍吉唎 摩訶娑訶薩囉

勃樹娑訶薩囉室唎沙 俱知娑訶薩泥帝嚩 阿弊提

視婆唎多 吒吒毘迦 摩訶跋闍嚧陀囉 帝唎菩薩那
曼荼囉 烏鉢 娑悉帝薄婆都 麼麼 印兔那麼麼寫

【第三會】

囉闍婆夜 主囉跋夜 阿祇尼婆夜 烏陀迦婆夜 毗
沙婆夜 舍薩多囉婆夜 婆囉斫羯囉婆夜 突瑟叉婆
夜 阿舍你婆夜 阿迦囉密唎柱婆夜 陀囉尼部彌劍
波伽波陀婆夜 烏囉迦婆多婆夜 刺闍壇荼婆夜 那
伽婆夜 毗條怛婆夜 蘇波囉拏婆夜 藥叉揭囉訶
囉叉私揭囉訶 畢唎多揭囉訶 毗舍遮揭囉訶 部多
揭囉訶 鳩槃荼揭囉訶 補單那揭囉訶 迦吒補單那

揭囉訶 悉乾度揭囉訶 阿播悉摩囉揭囉訶 烏檀摩
陀揭囉訶 車夜揭囉訶 醯唎婆帝揭囉訶 社多訶唎
南 揭婆訶唎南 噓地囉訶唎南 忙娑訶唎南 謎陀
訶唎南 摩闍訶唎南 闍多訶唎女 視比多訶唎南
毗多訶唎南 婆多訶唎南 阿輸遮訶唎女 質多訶唎
女 帝鈇薩鞞鈇 薩婆揭囉訶南 毗陀耶闍唎陀夜彌
雞囉夜彌 波唎跋囉者迦訶唎擔 毗陀夜闍唎陀夜
彌 雞囉夜彌 茶演尼訶唎擔 毗陀夜闍唎陀夜彌
雞囉夜彌 摩訶般輸般怛夜 噓陀囉訶唎擔 毗陀夜
闍唎陀夜彌 雞囉夜彌 那囉夜拏訶唎擔 毗陀夜闍
唎陀夜彌 雞囉夜彌 怛埵伽噓茶西訶唎擔 毗陀夜

闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 摩訶迦囉摩怛唎伽拏訖唎擔
毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 迦波唎迦訖唎擔
毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 闍夜羯囉摩度羯囉
薩婆囉他娑達那訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜
彌 赭咄囉婆耆你訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉
夜彌 毗唎羊訖唎知 難陀雞沙囉伽拏般帝 索醯夜
訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 那揭那舍囉
婆拏訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 阿羅漢
訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 毗多囉伽訖
唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 跋闍囉波你
具醯夜具醯夜 迦地般帝訖唎擔 毗陀夜闍嗔陀夜彌

雞囉夜彌 囉叉罔 婆伽梵 印兔那麼麼寫

【第四會】

婆伽梵 薩怛多般怛囉 南無粹都帝 阿悉多那囉刺

迦 波囉婆悉普吒 毗迦薩怛多鉢帝唎 什佛囉什佛

囉 陀囉陀囉 頻陀囉頻陀囉嗔陀嗔陀 虎𤙖 虎𤙖

泮吒 泮吒泮吒泮吒 娑訶 醯醯泮 阿牟迦

耶泮 阿波囉提訶多泮 婆囉波囉陀泮 阿素囉毗陀

囉波迦泮 薩婆提鞞弊泮 薩婆那伽弊泮 薩婆藥叉

弊泮 薩婆乾闥婆弊泮 薩婆補丹那弊泮 迦吒補丹

那弊泮 薩婆突狼枳帝弊泮 薩婆突澁比嚩訖瑟帝弊

泮 薩婆什婆利弊泮 薩婆阿播悉摩嚩弊泮 薩婆舍
囉婆拏弊泮 薩婆地帝雞弊泮 薩婆怛摩陀繼弊泮
薩婆毗陀耶囉誓遮嚩弊泮 闍夜羯囉摩度羯囉 薩婆
囉他娑陀雞弊泮 毗地夜遮唎弊泮 者都囉縛耆你弊
泮 跋闍囉俱摩唎 毗陀夜囉誓弊泮 摩訶波囉丁羊
叉耆唎弊泮 跋闍囉商羯囉夜 波囉丈耆囉闍耶泮
摩訶迦囉耶 摩訶末怛唎迦拏 南無娑羯唎多夜泮
恣瑟拏婢曳泮 勃囉訶牟尼曳泮 阿耆尼曳泮 摩訶
羯唎曳泮 羯囉檀遲曳泮 蔑怛唎曳泮 嚩怛唎曳泮
遮文茶曳泮 羯邏囉怛唎曳泮 迦般唎曳泮 阿地
目質多迦尸摩舍那 婆私你曳泮 演吉質 薩埵婆寫

麼麼印兔那麼麼寫

〔第五會〕

突瑟吒質多 阿末怛唎質多 烏闍訶囉 伽婆訶囉
噓地囉訶囉 婆娑訶囉 摩闍訶囉 闍多訶囉 視怛
多訶囉 跋略夜訶囉 乾陀訶囉 布史波訶囉 頗囉
訶囉 婆寫訶囉 般波質多 突瑟吒質多 嚩陀囉質
多 藥叉揭囉訶 囉刹娑揭囉訶 閉嚩多揭囉訶 毗
舍遮揭囉訶 部多揭囉訶 鳩槃荼揭囉訶 悉乾陀揭
囉訶 烏怛摩陀揭囉訶 車夜揭囉訶 阿播薩摩囉揭
囉訶 宅祛革荼耆尼揭囉訶 唎佛帝揭囉訶 闍彌迦

揭囉訶 舍俱尼揭囉訶 姥陀囉難地迦揭囉訶 阿藍
婆揭囉訶 乾度波尼揭囉訶 什伐囉堙迦醯迦 墜帝
藥迦 怛嚩帝藥迦 者突託迦 尼提什伐囉毖釤摩什
伐囉 薄底迦 鼻底迦 室嚩瑟密迦 娑你般帝迦
薩婆什伐囉 室嚩吉帝 末陀鞞達嚩制劍 阿綺嚩紺
目佉嚩紺 羯唎突嚩紺 揭囉訶揭藍 羯拏輸藍
憚多輸藍 迄唎夜輸藍 末麼輸藍 跋唎室婆輸藍
毖栗瑟吒輸藍 烏陀囉輸藍 羯知輸藍 跋悉帝輸藍
鄔嚩輸藍 常伽輸藍 喝悉多輸藍 跋陀輸藍 娑
房盎伽般囉丈伽輸藍 部多毖哆茶 茶耆尼什婆囉
陀突嚩迦建咄嚩吉知婆路多毗 薩般嚩訶凌伽 輸沙

怛囉 娑那羯囉 毗沙喻迦 阿耆尼烏陀迦 末囉鞞
囉建踰囉 阿迦囉密唎咄怛斂部迦 地栗刺吒 毖唎
瑟質迦 薩婆那俱囉 肆引伽弊揭囉唎藥叉怛囉芻
末囉視吠帝鈇娑鞞鈇 悉怛多鉢怛囉 摩訶跋闍嚧瑟
尼鈇 摩訶般賴丈耆藍 夜波突陀舍喻闍那 辯怛嚧
拏 毗陀耶槃曇迦嚧彌 帝殊槃曇迦嚧彌 般囉毘陀
槃曇迦嚧彌 哆姪他 唵 阿那嚧 毘舍提 鞞囉跋
闍囉陀唎 槃陀槃陀你 跋闍囉謗尼泮 虎許都嚧甕
泮 莎婆訶」

大佛頂首楞嚴神咒（終）

2 · 首楞嚴五會神咒註釋義貫

(1) 第一會註釋義貫

大佛頂首楞嚴神咒

【第一會】

經南無(皈命)薩怛二合他(如來)蘇伽多耶(善逝)阿囉訶帝(應

供)三藐三菩陀寫(正等正覺) 1 薩怛二合他(如來)佛陀(佛陀)俱

胝(億)瑟尼二合釤(烏瑟膩沙、頂髻) 2 南無(皈命)薩婆(一切)勃

陀(佛陀)勃地薩跢(菩提薩埵)鞞弊(眾) 3 南無(皈命)薩多南

(七)三藐三菩陀(正等正覺)俱知南(百億) 4 娑舍囉二合婆迦

(聲聞) 僧伽喃 (眾) 5

註釋

「大佛頂首楞嚴神咒」：此題目乃是一般顯教中的通稱，實則在梵文原本的咒中，一開始即提出此咒之名爲 शुद्धिस्तुत (statāgatha, 如來)、 सुनिषा (usniśa, 烏瑟膩沙, 頂髻)、 सिता (sitā, 悉怛他, 白)、 पत्रम (patram, 般怛囉, 蓋)、 अपराजिता (aparajitam, 阿帕囉吉他, 無有能及, 無上)、 धरानि (pratyungira, 波囉提甕吉囉, 甚能調伏)、 धरानि (dharani, 陀羅尼, 總持)。以上合起來爲：「如來頂髻白蓋無有能及、甚能調伏陀羅尼」，此爲本咒最正式的全名，簡稱爲「大佛頂咒」、或「大佛頂神咒」，因此在密教中，此法門也就稱爲「大佛頂法」；至於「楞嚴咒」、「首楞嚴咒」、或「首楞嚴神咒」，則是顯教中的通稱，那是因爲此咒出於首楞嚴經，故如是稱之。又，因爲楞嚴經的經題全文爲：「大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經」，故密教中通常亦將此經稱爲「大佛頂經」。因此可知，密教取其首、取其因（大佛頂），而顯教取其尾、取

其果（首楞嚴）而立名：一重如來不可思議功德之力，及其密因；一重楞嚴大定之力；而顯密之宗旨所在亦因此而顯。

「南無」：𑖀𑖦 namah，音爲拿摩^{ナモ} (namo)，不念^{ナン} (nan wu)，「無」字，應以中國方言（或原來中原之音）念之，那是古代大師譯經時所用的音，不是今之北平話。「南無」義爲：禮敬、歸命。

「薩怛他」：即「薩怛他誡他」，梵文^{サハタ} (stathāgata)，如來，與「哆陀伽他」同，只在最前加一個「薩」字，但此「薩」，只爲子音，應與第二字合唸，即是古人所稱的「二合」：古人在譯咒文時，常會在咒文間加「二合」、或「三合」，以小字標出，表示此二字爲「二合之音」，如此處「薩怛」下，當有「二合」標出，表示此二字爲「二合音」，須取「薩」(sa)字之聲母（即其子音ム）加「怛」(da)字之全音，而成爲ムカヤ (sda)。此與中國傳統音韻學中的「反切」又不同。古代大師翻經時，常加「二合」、「三合」，令學者能讀出正確的音，但後代傳抄時，常將這「二合」的讀音標示略去，故後世的人便常把原本應合起來

唸的音分開來念，例如「娑婆訶」𑖀𑖩𑖫 卽是一例。「娑婆」二字之下應有「二合」標示，而讀作 $\Delta \times \gamma \gamma$ (sua ha) 才對，而非 $\Delta \times \Delta \times \gamma \gamma$ (so po ho) 或 $\Delta \times \Delta \times \gamma \gamma$ (sa po er) 等等。

「蘇伽多耶」：𑖀𑖩𑖫𑖫𑖫𑖫 (sugatāya, 蘇加他押^{ㄙㄩ})，又譯爲「素誡他^{ㄙㄩ}」，義爲善逝，如來十號之一。

「阿囉訶帝」：𑖀𑖩𑖫𑖫 (arhate)，義爲應供，亦如來十號之一。

「三藐三菩陀寫」：𑖀𑖩𑖫𑖫𑖫𑖫𑖫 (samyaksambuddha)，正等正覺，或略稱等正覺、正等覺。

「佛陁」：𑖀𑖩𑖫 (Buddha)，佛陀。

「俱胝」：𑖀𑖩𑖫 (koṭi)，億。

「瑟尼釤」：𑖀𑖩𑖫𑖫 (śnīsan)，與「烏瑟尼沙」𑖀𑖩𑖫𑖫 (uśnīsa) 同。唯「沙」𑖀 爲單數，「釤」𑖫 爲複數。義爲：頂髻，頂上肉髻，無見頂相，爲如來三十二相之一，係三十二相中之最勝者，以其處如來頂故。

「薩婆」：𑖀𑖄𑖅 (saiva, 薩爾瓦、薩爾乏)，一切。蓋梵文的𑖄之音，在 v 與 b 之間，又有點像 w (烏) 音，中英文都無此音，故古代漢譯係取其「b」之一端，而近代拉丁拼音則取其「v」之一端。

「勃陀」：即佛陀。

「勃地薩踰鞞弊」：「勃地薩踰」即菩提薩埵𑖀𑖄𑖅 (Bodhisatva)，即菩薩之全稱，義為大道心有情，或覺有情。「鞞弊」𑖀𑖄𑖅 (bhyah)，眾也。

「薩多南」：𑖀𑖄𑖅𑖅 (saptanam)，七。此與「准提神咒」一開始的「南無薩哆喃」是一樣的。

「俱知喃」：𑖀𑖄𑖅 (koti) 俱胝，億也。「喃」𑖀𑖄 (nam)，表複數，眾多也，合言，亦即數百億之謂也。

「娑舍囉婆迦」：𑖀𑖄𑖅𑖅 (sasāvaka)；聲聞。

「僧伽喃」：𑖀𑖄𑖅 (sanganam)，眾；一般所說之「僧」或「僧伽」，即是此字。「喃」𑖀𑖄 同樣為複數義。

義貫

(第1句—第5句)

皈命如來、善逝、應供、正等覺，皈命一切佛陀億萬之佛頂（無見頂），皈命一切諸佛菩薩，皈命七俱胝（七百億）正等覺並諸聲聞眾。

詮論

諸佛菩薩密咒中之密語，其意義並非只有表面一層，故自古翻經大師皆有「多義不翻」及「密義不翻」之約定俗成。如今在此所作之註釋及義貫，亦僅供學者參考，並非如來密咒之義一定就是如此，或僅有此義。

又，有些人有一種誤解，以為密咒是沒有意義的，或密咒之意義係「不可說」，而且阻人探索其義。這是錯誤的，也是矯枉過正。正說應是：如來密咒，義深無量，並非無義。試想：如來怎會作「無義語」？須知如來一切所說，其名、句、文，一音一字一詞，悉皆有義；不但有義，且有深義、有廣大無量義；故可知若說密咒「沒有意義」是決定錯誤的。

其次，古代大師譯經時，亦常於咒文中，以小字將咒文之義譯出，如本書所作者。請參閱大正藏中楞嚴咒、大悲咒等之古代註釋。

再者，說密咒之義「不可說」，而禁止人研討其義，以為如是即會「傷害」了密咒的「神秘感」，或令持咒者分心、或生分別心、或打妄想，這種說法也是不正確的；並且是多餘的顧慮。事實上是，若有因緣，而能如法學習密咒者，其本身的根器（尤其是信根）、因緣都應已具足，不會因為揭開密咒「神秘的面紗」之一角，而妨礙他的修行，或障礙他（如分別或打妄想）；實際上恐怕正好相反：若根機成熟之人習咒，假使能知道密咒一般的意義，不但不妨礙，反而更能助他於持咒中的觀想。

對於密咒之意義，之所以有以上種種誤解，其中原因之一，恐怕是吾等去聖時遙，且正統密宗早絕於中土，再加上古梵文深奧，當今除在日本的三國正傳之眞言宗仍在習學古梵字外，其他鮮有能知者（現今世俗或佛學院中所習者，率皆近代梵字，而非佛經中之古悉檀梵字）；因此密咒咒文之義，更不為一般人所知。

再者，此五會神咒之架構，第一會多為皈依，包括皈依三寶，及禮敬諸天、護法、一切鬼神。若以密教之五法而言，第一會屬於敬愛法及召請法（鈎召法）。而自第二會開始，以迄第五會，都是降伏法（或調伏法），故此咒名為「無有能及、

甚能調伏」，因而此咒能降伏一切魔怨，乃至一切諸天、鬼神，皆能加以調伏！—更可驚人的是：最後連一切聲聞、諸天、金剛、明王、外道咒士、一切神、一切鬼、一切病，悉皆加以禁伏、破敗！可見此咒之威力，實在可怕，不可等閑視之！因此欲修此法，一定要如法，更須持四種清淨明誨，且須於善知識所如法請法，如法恭謹習持，不可輕忽，方能成就無上功德。否則，若掉以輕心，則一切聖眾、天龍鬼神、金剛、明王之所不容，反獲大罪。

最後，本咒漢譯本，自古即分五會，共四百二十七句。今仍照古人所分之句數標之；古來雖然有幾個地方標得不甚正確，例如將連貫的一句中斷、分開，或將不相關的上下兩句（或其中一部分）連在一起，標作一句。然而為便利學者查閱古本或他書，故仍依舊例標之，以存其真，及尊重傳統。

經 南無（皈命） 盧雞（世間，處世） 阿羅漢踰喃（諸阿羅漢眾） 南

無（皈命） 蘇盧二合 多 · 波那喃（入流眾） 7 南無（皈命） 娑羯唎

二合
隨・伽彌喃 (一來眾) 8

南無 (皈命) 盧雞・三藐伽哆喃

(世間已度眾，四果眾) 9

三藐・伽波囉_{三合}底・波多那_{二合}喃 (正

向眾，四向眾) 10

註釋

「盧雞」: loke (loke)，又譯為「路計」，音為 カヌラ ，義為世間，或處世，即現在世間中修行之義。

「蘇盧多・波那喃」: srotāpantānān ，入流，即初果、須陀洹眾。「蘇盧多」 śr 為「入」，「波那喃」 pān 為「流」，合為「入流」，入聖道之流也，故又稱入道，或見道位。

「娑羯唎隨・伽彌喃」: 「娑羯唎隨」 sukṛitā ，義為「一」。「伽彌喃」 gāminān ，義為「來」，合為：一來果眾，即二果斯陀含眾。

「盧雞・三藐伽哆喃」: 「盧雞」 loke ，世間。「三藐伽哆喃」 śāśānān

(samyagatanām)，已度。玄奘三藏譯曰「正至」。合謂：世間已度眾，亦即已度世間之聖眾，也就是四果眾。以此概括其他果位。

「三藐·伽波囉底·波多那喃」：「三藐」𑖀𑖄𑖥 (samyā)，正也。「伽波囉底·波多那喃」𑖀𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥 (kprati pantānām)，行也，向也。合稱為𑖀𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥𑖄𑖥，正行、正向，亦即四向：須陀洹向、斯陀含向、阿那含向、阿羅漢向。

義貫 (6句—10句)

皈命處世之諸阿羅漢眾，皈命入流(須陀洹)眾，皈命一來果(斯陀含)眾，皈命已度世間之四果眾，皈命諸四向聖眾。

經 南無 (禮敬) 提婆 (天) 離瑟 (二合) 𑖀𑖄𑖥 (仙) 𑖀𑖄𑖥 (眾) 11 南無 (禮敬)

悉陀耶 (成就) 毗地耶 (二合) (明、咒) 陀囉 (持) 離瑟 (二合) (仙) 𑖀𑖄𑖥

(眾) 12 舍波奴·揭囉 (二合) 訶·娑訶娑囉摩他喃 (攝惡作善眾)

「跋囉訶摩尼」： ब्रह्मणे (Brahmane)，即婆羅門，梵天眾也。

「因陀囉耶」： इन्द्राय (Indraya)，因陀囉，即帝釋天，忉利天主。

義貫 (11句—15句)

禮敬諸天仙眾，禮敬成就持明仙眾，禮敬攝惡作善眾，禮敬諸梵天眾，禮敬帝釋天眾。

經 南無 (禮敬) 婆伽婆帝 (世尊) 16 盧陀囉 二合 耶 (大自在天) 17

烏摩般帝 (大自在天后) 18 娑醯夜耶 (眷屬等) 19 南無 (禮敬) 婆

伽婆帝 (世尊) 20 那囉野拏耶 (那羅延天) 21

註釋

「婆伽婆帝」： भगवते (Bhagavate)，與薄伽梵同，世尊之義，亦為如來十號之一。

「盧陀囉耶」：रुद्राया (Rudrāya)，自在天。舊稱摩醯首羅天，又稱伊舍那天 (इशाना · Isanaya)。

「烏摩般帝」：उमापति (Umāpati)，自在天之天后。

「娑醯夜耶」：साहेय्या (sahēyāya)，及眷屬等。

「那囉野拏耶」：नारयानाया (Nārāyanaya)，那羅延天，為具有大力之欲界天神，是為金剛力士，又稱為毘紐天 (Viṣṇu)。大日經疏云那羅延天為毘紐天之別名，為大日如來之化身之一，乘伽嘍囉鳥。

義貫 (16句—21句)

禮敬世尊，禮敬自在天、自在天后、及其眷屬等。禮敬世尊，禮敬那羅延天。

經 槃遮 (五) 摩訶 (大) 三慕陀 (二合) 囉 (印) 22 南無 (皈命) 悉

羯唎 (三合) 多耶 (作禮，頂禮) 23 南無 (皈命) 婆伽婆帝 (世尊) 24 摩

訶迦囉耶 (大黑天) 25 地唎 (三) 般刺 (宮) 那伽囉 (城) 26

毗陀囉 (二合) · 波拏迦囉耶 (破壞) 27 阿地目帝 (樂) 28 尸摩 (二

合) 舍那泥 (尸陀林，塚所) 婆悉泥 (居) 29 摩怛唎 (二合) (本母) 伽拏

(眾) 30 南無悉羯唎 (三合) 多耶 (皈命頂禮) 31

註釋

「槃遮·摩訶·三慕陀囉」：「槃遮」**पञ्च** (paca)，五。「摩訶」**महा** (mahā) 大。「慕陀囉」：**मुद्रा** (mudra)，印。合稱：五大印。亦即禮敬五部大印。五部為佛部、蓮花部、金剛部、寶部、羯磨部。

「南無悉羯唎多耶」：「南無」**नमः**，皈命。「悉羯唎多耶」，**सकलैः** (skritaya)，作禮，頂禮。合稱：皈命頂禮。

「摩訶迦囉耶」：摩訶**महा** (mahā)，大。「迦囉耶」**कालाया** (kalaya)，黑。即大黑天神。

「地唎·般刺·那伽囉」：「地唎」 ṛi (tri)，三。「般刺」 pa (prara)，宮。「那伽囉」 na ga ra (nagara)，城。此句應與下句合稱。

「毗陀囉·波拏迦囉耶」： $\text{vi ta ra pa na ja ra}$ (vidrapanākārāya) 破壞。與上句合為：破壞三重城者。

「阿地目帝」： a di mu ti (adhimuktoka)，樂。此下四句應合稱。

「尸摩舍那泥」： śi ma śe na ni (śmaśāna)，尸陀林，或稱寒林，亦即塚所（墓地）。

「婆悉泥」： pa śi ni (vasini)，居。

「摩怛唎伽拏」：摩怛唎 ma ti (matrī)，本母。「伽拏」 ga na (gana)，眾。本母眾，或稱陰母，即鬼神眾。此上四句合稱：敬禮壞三重城、樂居塚所、本母之眾，亦即是指大黑天，以大黑天為塚間神故。

義貫 (22句—31句)

禮敬五部大印，皈命頂禮，皈命世尊，禮敬大黑天神、摧壞三重城、樂居塚所

(墓地) 本母(鬼神)之眾。

經 南無(皈敬) 婆伽婆帝(世尊) 32 多他伽跢俱囉耶(種族)

33 南無(皈敬) 般頭摩(蓮華) 二合 俱囉耶(種族) 34 南無(皈敬)

跋闍囉(種族) 二合(金剛) 俱囉耶(種族) 35 南無(皈敬) 摩尼(寶部) 俱

囉耶(種族) 36 南無(皈敬) 伽闍(羯摩) 俱囉耶(種族) 37 南無

(皈敬) 婆伽婆帝(世尊) 38 帝唎茶輸囉西那(堅固、堅猛) 39 波

囉(二合) 訶囉拏(除斷，斷盡) 囉闍耶(王) 40 跢他伽多耶(如來) 41

註釋

「多他伽跢」： 𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄𑖔𑖃 (tathāgata)，如來。

「俱囉耶」： 𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄𑖔𑖃 (kulaya)，部、族、種族。

「般頭摩」： 𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄𑖔𑖃 (padma)，蓮華。指蓮華部。

「跋闍囉」： वज्र (vajra)，金剛；又翻：伐折羅。指金剛部。

「摩尼」： मणि (mani)，寶，摩尼寶。指寶部。

「伽闍」： गर्जा (garja)，白象。白象有力，能成辦事，故在此代表羯磨部，以羯磨爲作業、辦事、成辦之義。

「波囉訶囉拏·囉闍耶」：「波囉訶囉拏」 प्रहारा (prahara) 除斷，噉盡。「囉闍耶」 राजा (rajaya)，王。合稱：極噉盡王，係金剛明王之威德，以其能噉盡惡穢、染法、不淨法。所言「噉盡」者，爲我所全部攝受、消除無餘也。

義貫

(32句—41句)

皈敬世尊佛部種族，皈敬蓮華部種族，皈敬金剛部種族，皈敬寶部種族，皈敬白象（羯磨部）種族。皈敬世尊堅猛極噉盡王如來。

註論

此爲皈敬五部種族。蓋密教中諸佛菩薩聖眾共分五部：佛部、蓮華部、金剛部、寶部、羯磨部。此外復有外金剛部，爲外護。本咒中此處最後三句「威德破魔

軍極噉盡王如來」蓋係總攝一切外金剛部及金剛、明王、力士、護法鬼神眾數。

經 南無 (皈命) 婆伽婆帝 (世尊) 42 南無 (皈命) 阿彌多婆耶

(阿彌陀佛) 43 跢他伽多耶 (如來) 44 阿囉訶帝 (應供) 45 三藐

三菩提耶 (正等正覺) 46 南無 (皈命) 婆伽婆帝 (世尊) 47 阿芻

鞞耶 (不動) 48 跢他伽多耶 (如來) 49 阿囉訶帝 (應供) 50 三

藐三菩提耶 (正等正覺) 51 南無 (皈命) 婆伽婆帝 (世尊) 52 鞞

沙闍耶 二合 (藥) 俱嚧 (師) 吠柱唎耶 二合 (琉璃) 53 般囉 二合 婆

(光) 囉闍耶 (王) 54 跢他伽多耶 (如來) 55 南無 (皈命) 婆伽婆

帝 (世尊) 56 三補師怛 二合 多 (開敷花) 57 薩憐 (娑羅樹) 捺囉 二合

(帝) 刺闍耶 (王) 58 跢他伽多耶 (如來) 59 阿囉訶帝 (應供) 60

三藐三菩提耶 (正等正覺) 61

註釋

「阿彌多婆耶」：𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Amitābhāya) ，無量光 (無量壽) ，即阿彌陀佛。

「阿芻鞞耶」：𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Aksābhāya) ，不動佛，即東方阿閼鞞佛。

「鞞沙闍耶·俱嚧·吠柱唎耶」：「鞞沙闍耶」𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Bhaisajja) ，藥。

「俱嚧」𑖀𑖔𑖀𑖄 (Guru) 師。「吠柱唎耶」𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Vaiturya) ，琉璃。合稱：藥師琉璃。須與下句合讀。

「般囉婆·囉闍耶」：「般囉婆」𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Prabha) ，光。「囉闍耶」𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Rājāya) ，王。接上句：藥師琉璃光王 (如來) ，即藥師佛。

「三補師毖多·薩憐·捺囉·刺闍耶」：「三補師毖多」𑖀𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄 (Sampuspita) ，開敷花。「𑖀𑖔𑖀𑖄 (Sam) 為開敷。「𑖀𑖔𑖀𑖄 (Puspa) 為花。「薩憐」

サレ (Sale) , 娑羅樹，義為高遠。「捺囉」ナラ (Nadra) , 帝，王。「刺闍耶」ササキ (Rajaya) , 王。合稱：開敷花娑羅樹王佛。此佛亦可稱為：開敷花王佛或娑羅樹王佛。

義貫 (42句—61句)

皈敬世尊，皈敬阿彌陀如來、應供、正等正覺；皈敬世尊阿閼鞞如來、應供、正等正覺；皈命世尊藥師琉璃光王如來；皈命世尊（開敷花）娑羅樹王如來、應供、正等正覺。

經 南無 (皈敬) 婆伽婆帝 (世尊) 62 舍雞野 二合 (釋迦) 母那曳

(牟尼) 63 跢他伽多耶 (如來) 64 阿囉訶帝 (應供) 65 三藐三

菩提耶 (正等正覺) 66 南無 (皈敬) 婆伽婆帝 (世尊) 67 刺怛那

二合 (寶) 雞都 (幢) 囉闍耶 (王) 68 跢他伽多耶 (如來) 69 阿囉

訶帝 (應供) 70 三藐三菩提耶 (正等正覺) 71

註釋

「舍雞野·母那曳」：舍雞野 śākya (Śākya)，釋迦，義為能仁。「雞野」二字二合，讀如 śāky 。「母那曳」 muni (Munavi)，即牟尼，寂、默之義。合為：釋迦牟尼，為本師聖號。

「刺怛那·雞都·囉闍耶」：「刺怛那」 ratna (Ratna)，寶。「雞都」 ketu (Ketu)，幢。「囉闍耶」 rajaya (Rajaya)，王。合為：寶幢王，即寶幢王如來，或寶幢如來，位於東方，主菩提心門。

義貫 (62句—71句)

皈敬世尊釋迦牟尼如來、應供、正等正覺；皈敬世尊寶幢王如來、應供、正等正覺。

經 帝瓢 (諸天) 南無 (皈命) 薩羯唎多 (頂禮) 翳曇 (此) 婆伽

婆多 (世尊) 73 薩怛二合 他伽都 (如來) 瑟尼二合 鈇 (頂髻) 74 薩怛

多 (白) 般怛嚩 (蓋) 南無 (皈命) 阿婆囉視耽 (無有能及者)

76 般囉 (二合) 帝揚 (二合) 岐囉 (甚能調伏) 77 薩囉 (二合) 婆 (一切) 部多

(鬼) 揭囉 (二合) 訶 (崇) 78 尼揭囉 (二合) 訶 · 羯迦囉訶尼 (治罰) 79

註釋

「帝瓢」： ॐ ॐ (devyām)，天，諸天。

「翳曇」： ॐ ॐ (itam)，此。

「薩怛多·般怛嚩」： ॐ ॐ ॐ ॐ (sītāta patraṃ)，白蓋。俗稱白傘蓋。

「阿婆囉視耽」： ॐ ॐ ॐ ॐ (aparajitam)，無有能及者。

「般囉帝揚岐囉」： ॐ ॐ ॐ ॐ (pratyaṅgira)，甚能調伏。

「部多·揭囉訶」：「部多」 ॐ ॐ (bhuta)，鬼。「揭囉訶」 ॐ ॐ

(graha)，崇，作弄，惱害也。

「尼揭囉訶·羯迦囉訶尼」：**𑖀𑖄𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔** (nigrahakarim) ，治罰，調伏義。

義貫 (72句—79句)

(如是作禮已)一切諸天皆悉皈命頂禮此世尊如來頂白傘蓋、無能勝、甚能調伏治罰一切諸天及鬼崇(作崇之鬼神眾等)。

(從此以下，即是稱歎此神咒之功德、威力。)

經 跋囉

(他)

毖地耶

二合

(明、咒)

叱陀你

(斷)

80

阿迦囉

(非

時)

密唎

二合

柱

(死)

81

般唎怛囉耶

停

(能除)

揭唎

(作)

82

薩

囉

二合

婆

(一切)

槃陀那

(縛)

目叉尼

(解脫)

83

薩囉

二合

婆

(一切)

突瑟吒

二合

(惡)

84

突悉乏

二合

般那

二合

(夢)

你伐囉尼

(障、遮)

85

註釋

「跋囉·毖地耶·叱陀你」：「跋囉」𑖄𑖔 (para) ，他，指外道。「毖地

耶」**𑖀𑖩𑖱𑖳** (vidyā) ，明、咒。「叱陀你」**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (chedana) ，斷。合為：能斷外道明咒法。

「阿迦囉·密唎柱」：「阿迦囉」**𑖀𑖩𑖱𑖳** (akāla) ，非時。「密唎柱」**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (mityu) ，死。合稱：非時死，即橫死。

「般唎怛囉耶儂·揭唎」：「般唎怛囉耶儂」**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (prasamana) ，能除。「揭唎」**𑖀𑖩𑖱𑖳** (kari) ，作。合云：作能除之事。

「槃陀那·目叉尼」：「槃陀那」**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (bandhana) ，縛。「目叉尼」**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (moksana) ，解脫。合云：能解脫一切眾生繫縛。

「突瑟吒」：**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (dusṭa) ，惡。

「突悉乏般那」：**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (dusvapana) ，夢。合上云：惡夢。

「你伐囉尼」：**𑖀𑖩𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳𑖱𑖳** (nivarāni) ，障、遮。連上云：能遮止一切惡夢。

義貫 (80句—85句)

能斷一切外道明咒，能除一切非時死（橫死），能解脫一切眾生繫縛，能遮止一切惡夢。

經 赭都囉 (四) 失帝南 (八十) 86 羯囉 (二合) 訶 (惱害) 娑訶薩囉

二合 (千) 若闍 (眾) 87 毗多崩 (二合) 娑那 (壞) 羯唎 (作，令) 88 阿

瑟吒 (二合) (八) 冰舍帝南 (二十) 89 那叉利怛囉 (二合) 若闍 (諸

宿) 90 波囉 (二合) 薩陀那 (歡喜) 羯唎 (作，令) 91 阿瑟吒 (二合) 南

(八) 92 摩訶 (大) 揭囉 (二合) 訶 (崇、鬼神、惡星) 若闍 (眾等) 93 毗

多崩 (二合) 薩那 (壞) 羯唎 (作，令) 94

註釋

「赭都囉·失帝南」：「赭都囉」𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄 (catura)，四。「失帝南」𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄

訶揭囉訶若闍」𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 (mahāgrahanam) 大惡星眾。

義貫 (86句—94句)

能壞八萬四千諸鬼祟，能令二十八宿等生歡喜，能壞八大惡星。

【經】薩婆 (一切) 舍都噓^{二合} (怨家) 你婆囉若闍 (遮)⁹⁵ 呼藍 (重

大) 突悉乏 (惡夢) 難遮 (等) 那舍尼 (消滅)⁹⁶ 毖沙 (毒) 舍悉

怛囉^{三合} (刀杖)⁹⁷ 阿吉尼^{二合} (火) 烏陀迦 (水) 囉若闍 (度)⁹⁸

註釋

「舍都噓·你婆囉若闍」：「舍都噓」𑖀𑖃𑖄 (sāru)，怨家。「你婆囉若闍」𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆 (nīvarāṇam)，遮，或遮止。連上云：能遮止一切怨敵等。

「呼藍·突悉乏·難遮·那舍尼」：「呼藍」𑖀𑖃𑖄𑖅 (surāṃ)，重，重大。

「突」𑖀𑖃𑖄 (du)，惡。「悉乏」𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆 (svapna)，夢。「難遮」𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 (nānca)，等。「那舍尼」𑖀𑖃𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 (nasāṇim)，消滅。合云：消除重大惡夢。

「瑟沙」：विष (visa) ，毒。

「舍悉怛囉」：शस्त्र (śastrā) ，刀杖。

「阿吉尼」：अग्नि (agni) ，火。

「烏陀迦·囉若闍」：「烏陀迦」उदका (udaka) ，水。「囉若闍」उत्तान (utān) ，度。連上云：能度水等。

義貫 (95句—98句)

能遮止(遮卻)一切怨敵，能消滅重大惡夢等，能滅度一切毒害、刀杖、水、火諸難。

【經】阿般囉視多具囉 (無有能及) 99 摩訶 (大) 般囉 (二合) (極) 戰

持 (暴惡) 100 摩訶疊多 (大天、天中天) 101 摩訶帝闍 (大威德、大威

光) 102 摩訶稅多 (大白日) 闍婆 (二合) 囉 (火焰、光明) 103 摩訶跋囉

(大力、大士) 槃陀囉 (白) 婆悉你 (衣、白衣觀音) 104 阿唎耶 (二合)

(聖) 多囉 (多羅菩薩) 105 毗唎 (二合) 俱知 (毘俱胝菩薩) 106 誓婆 (破

壞) 毗闍耶 (最勝) 107

註釋

勝。 「阿般囉視多具囉」： $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$ (aparajitakhura) ，無能及者，無能

即忿怒尊。 「般囉·戰持」：「般囉」 𑖀𑖡𑖫𑖬 (pra) ，極。「戰持」 $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$ (cañha) 暴惡，

「摩訶疊多」： $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$ (mahādīpta) ，大天，即天中天，佛之又稱。

「摩訶帝闍」： $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$ (mahatejan) ，大威德，大威光，指佛之放光威

神。

「摩訶稅多·闍婆囉」：「摩訶」 $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$ (maha) ，大。「稅多」 $\text{𑖀𑖡𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑖿}$

(śvetām) ，白天，白日。「闍婆囉」ज्वाला (jvala) ，火焰，光明。合云：大白日火焰光明。

「摩訶跋囉·槃陀囉·婆悉你」：「摩訶跋囉」महाबala (mahāvāla) ，大力，大士。「槃陀囉·婆悉你」पद्मेपद्मे (paṇḍara · vāsiniṃ) ，白拂，白衣。合云：白衣觀音大士。為蓮華部之部母。

「阿唎耶·多囉」：「阿唎耶」आर्या (arya) ，聖。「多囉」तारा (tārā) ，度。合云：聖度母，或聖救度母，即多羅菩薩。觀音菩薩化身之一。據大方廣曼殊室利經「觀自在菩薩授記品」中載：觀自在菩薩入普光明多羅三昧，以三昧力，由眼中放大光明，多羅菩薩即由光明中生。此多羅菩薩光照一切眾生，猶如慈母憐子，救度眾生出離生死苦海，故名「度母」。

「毗唎俱知」：ब्रिकुति (brīkūti) ，義為蹙額、瞋目。即「毘俱胝菩薩」，亦為觀音菩薩之化身之一，故又稱「毘俱胝觀音」。此菩薩為從觀音之額上皺紋中出生，故名為蹙額（毘俱胝），為觀音之忿怒尊，是為降伏金剛。毘俱胝菩薩具三目四臂，宛如摩醯首羅天，其身潔白，有紅、黃、白三色三昧圓光圍繞（紅色主降

伏，黃色主增益，白色主息災）。

「誓婆·毗闍耶」：「誓婆」 शिव (śiva)，破壞。或譯為「濕婆」。「毗闍耶」 विजय (vijayā)，最勝。合云：最勝破壞。此句係承上句而言，指大忿怒尊毘俱胝菩薩為最勝之破壞者，以能破除、降伏一切魔怨、邪惡、垢穢故，故稱此破壞為最勝。

義貫

(99句—107句)

無敵最勝尊！最極暴惡大忿怒尊！天中天尊！大威耀尊！大白光焰尊！大力白衣大士！聖度母多羅尊！大忿怒最勝破壞毘俱胝尊！

詮論

這一節中的三觀音：白衣、多羅、毘俱胝，皆是如意輪曼荼羅四隅之尊，另外一尊是一髻羅刹。此三尊分別代表息災（白衣）、增益、敬愛（多羅）、調伏（毘俱胝）。

經

跋闍囉

二合

（金剛）

摩禮底

（髻）

108

毗舍嚧

二合

多

（最勝）

109

勃

騰罔^{二合}迦^{（蓮花瓔相）} 110 跋闍囉^{二合}（金剛）制喝那阿^{三合}遮^{（舌）} 111

摩囉^{（瓔）}制婆^{（最妙）}般囉質多^{（無能及者）} 112 跋闍^{二合}囉^{（金剛）}

擅持^{（杵）} 113 毗舍囉遮^{（昆沙門天）} 114 扇多^{（寂、息、柔善）}舍^{（心）}

鞞提婆^{（天眾）}補視多^{（供養）} 115 蘇摩^{（善）}嚧波^{（貌）} 116 摩訶

^{（大）}稅多^{（白）} 117 阿唎耶^{（聖）}多囉^{（度，度母）} 118 摩訶^{（大）}婆

囉^{（願、力）}阿般囉^{（無能勝）} 119 跋闍囉^{二合}（金剛）商揭囉^{（連鎖、}

^{鎖）}制婆^{（最勝）} 120

註釋

「跋闍囉·摩禮底」：「跋闍囉」，金剛。「摩禮底」𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔 (malāti)，
鬘。合稱：金剛鬘。

「毗舍嚧多」：𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔 (vīṣṭam)，最勝。

「勃騰罔迦」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (padmāṅkṣha) ，蓮花瓔相，亦即以蓮花作成瓔珞。

「跋闍囉·制喝那阿遮」：「制喝那阿遮」𑖩𑖩𑖩𑖩 (jihdhajah) ，舌。合爲：

金剛舌，以此菩薩宣說妙法，出廣長舌，堅固勇猛，猶如金剛，故稱金剛舌。

「摩囉·制婆·般囉質多」：「摩囉」𑖩𑖩 (malā) ，瓔。「制婆」𑖩𑖩 (ceva) ，最妙。「般囉質多」𑖀𑖩𑖩𑖩 (parajitah) ，無能及。合云：瓔珞最妙無能及者。

「跋闍囉·擅持」：𑖩𑖩·𑖩𑖩 (vajra·dañḍi) ，金剛杵。

「毗舍囉遮」：𑖀𑖩𑖩𑖩 (Viśalāca) ，毘沙門天。

「扇多舍·鞞提婆·補視多」：「扇多」𑖩𑖩 (śanta) ，寂、靜、息、善。息災法之梵文「息底迦」。即與此字同字根。「舍」𑖩 (śa) 心。原爲「阿舍」𑖩𑖩 (aśā) ，因與上一字相連，而上一字最後一音爲「阿」，故略去。「鞞提婆」𑖩𑖩𑖩𑖩 (vaideva) ，天眾。「補視多」𑖩𑖩𑖩𑖩 (pūjitaḥ) ，供養。合云：寂善心諸天眾供養者。以諸天心常在定，故稱其心寂靜、息寂。又以天心皆善，故亦是善

心。且諸天常以眾妙寶飲食等供養諸佛及大菩薩，故是供養者。又，諸天爲有福者，而其天福亦多來自過去世供養諸佛，而現世又供養之善根習氣不斷，故仍常喜供養諸佛，故稱爲供養者。

「蘇摩·噓波」：「蘇摩」𑖀𑖦𑖛 (somi)，善。「噓波」𑖠𑖩𑖛 (rupā)，貌。合云：善貌，謂端正相好也。

「摩訶稅多」：「稅多」𑖠𑖩𑖛 (śvetā)，白。合云大白。與下一句合云：大白聖度母。以多羅菩薩身著白衣，且全身發光，故曰大白。

「摩訶·婆囉·阿般囉」：「摩訶」，大。「婆囉」𑖩𑖩𑖛 (valah)，願、力。「阿般囉」𑖠𑖩𑖛 (aparā)，無能勝。𑖠爲無，𑖩𑖩，勝。合云：大願大力無能勝者。

「跋闍囉·商揭囉·制婆」：「跋闍囉」𑖩𑖩𑖛 (vajra)，伐折羅，金剛。「商揭囉」𑖠𑖩𑖛 (śankalā)，連鎖、鎖。合云：金剛鎖，爲金剛菩薩之名。「制婆」𑖠𑖩𑖛 (cevaḥ)，最勝。合云：最勝金剛鎖。又，金剛鎖古譯皆作「金剛鎖」。

義貫 (108句—120句)

金剛鬘尊！最勝蓮華瓔相金剛舌尊！最妙瓔珞無能勝金剛杵，毘沙門天！寂善
心供養者諸天！善貌大白聖度母多羅菩薩！大願大力無能勝，最勝金剛鎖菩薩！

〔經〕 跋闍囉二合 (金剛) 俱摩唎 (童女) 121 俱藍陁唎 (持姓金剛童女) 122

跋闍囉二合 (金剛) 喝薩多二合 (手) 遮 (等) 123 毗地耶二合 (明、

咒) 乾遮那 (真金) 摩唎迦 (瓔) 124 崛蘇母 (紅藍) 婆羯 (最勝) 囉

多那 (寶) 125 鞞嚧遮那·俱唎耶 (遍照尊，大日如來) 126 夜囉菟·

瑟尼二合 鈇 (頂髻) 127 毗折藍二合 婆·摩尼遮 (羅刹神女) 128 跋

闍囉二合 (金剛) 迦那迦 (威勢) 波囉二合 婆 (光耀) 129

註釋

「俱摩唎」：कुमारी (Kumārī)，童女。(童子爲कुमारा Kumāra。)

「俱藍陁唎」：「俱藍」कुल (kula) 姓、族姓。「陁唎」धरि (ndharī) ，持。合云：持姓，亦即姓「持」。與上句合云：金剛童女持姓，亦即其姓為「持」之金剛童女。

「跋闍囉·喝薩多·遮」：「跋闍囉」，金剛。「喝薩多」कुश (hastā) ，手。「遮」च (ca) ，等。合云：金剛手菩薩等。

「毗地耶·乾遮那·摩唎迦」：「毗地耶」विद्या (vidyā) ，明，咒。「乾遮那」कामना (kāmcana) ，真金。「摩唎迦」मैका (māikā) ，瓔。合云：猶如真金瓔珞之大明咒。

「嚙蘇母·婆羯·囉多那」：「嚙蘇母」कुसुम्भा (kusbmbha) ，紅藍。「婆羯」विगा (viga) ，最勝。「囉多那」रताना (ratana) ，寶。合云：紅藍最勝寶。紅為調伏，藍為息災。

「鞞嚙遮那·俱唎耶·夜囉菟·瑟尼釤」：「鞞嚙遮那」कुदारी (kudār (Vairocana) ，遍照，普照。「俱唎耶·夜囉菟·瑟尼釤」कुदारी (kudār

tha śiṅṣa) , 髻稱。合云：遍照髻稱尊。「瑟尼釤」爲烏瑟尼沙，頂髻。

「毗折藍婆摩尼遮」： ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ (vijrambhamāṇaca) 羅刹神女。

「迦那迦」： ॐ ॐ ॐ (kanaka) , 威勢。

「波囉婆」： ॐ ॐ (prabha) , 光，光耀。合上云：金剛威勢之光耀。

義貫 (121句—129句)

金剛童女、持姓金剛女、金剛手菩薩等！頂上肉髻發出紅藍等最勝寶光之毘盧遮那（遍照尊）！羅刹神女金剛威勢之光耀！

經 噓闍那 (眼) 跋闍囉 (二合) (金剛) 頓稚遮 (尊) 130 稅多遮

(白) 迦摩囉 (蓮花) 刹 (目) 131 奢尸 (月) 波囉 (二合) 婆 (光明) 132 翳

帝夷 (二合) 帝 (如是) 133 母陀囉 (二合) (印) 羯拏 (眾，諸) 134 娑鞞 (一

切) 囉懺 (守護) 135 掘梵都 (作於、施於) 136 印兔那 (二合) (此) 麼麼

寫 (給與我) 137

註釋

「噓闍那·跋闍囉·頓稚遮」：「噓闍那」 ह्रस्व (locanāḥ) ，眼。「跋闍囉」 वज्र (vajra) ，金剛。「頓稚遮」 तुन्दिका (tundīca) ，主，首領，尊。合云：金剛眼尊。

「稅多遮·迦摩囉」：「稅多遮」 श्वेतिका (śvetāca) ，白。「迦摩囉」 कमला (kamala) ，蓮花。合云：白蓮花。

「刹·奢尸·波囉婆」：「刹」 क्ष (kṣa) 目；全字應為「刹奢尸」 अक्ष (akṣa) ，阿渴刹。因上字最後一音為「阿」音，故略，與上合稱為：白蓮花目。「奢尸」 शशि (śaṣi) ，月。「波囉婆」 प्रभा (prabhā) ，光明。合云：白蓮花目如月之光明，亦即光明而清涼。

「翳帝夷帝」： इत्येते (ityete) ，如是。

「母陀囉·羯拏」：「母陀囉」𑖀𑖄𑖥 (mudrā)，印。「羯拏」𑖀𑖄𑖥 (ganah)，眾，諸。與上合云：如是一切諸咒印。

「娑鞞·囉懺」：「娑鞞」𑖀𑖄𑖥 (sarve)，一切。「囉懺」𑖀𑖄𑖥 (raksam)，守護、擁護。合云：一切守護。

「掘梵都·印兔那·麼麼寫」：「掘梵都」𑖀𑖄𑖥 (kurdhvantu)，作於，施於。「印兔那」𑖀𑖄𑖥 (intan)，此。「麼麼寫」𑖀𑖄𑖥 (mamasya)，我。與上合云：一切守護於我等。「寫」𑖀𑖄𑖥，獲得，給與。

義貫 (130句—137句)

金剛眼尊，如白蓮花，其光如月，如是等一切諸咒印，願悉皆守護於我及一切眾等。

(2) 第二會註釋義貫

【第二會】

【經】烏𪗇^{二合} (皈命，三身) 138 喇瑟 (仙) 揭拏 (眾) 139 般刺^{二合} 舍

悉多^{二合} (善相) 140 薩怛^{二合} 他伽都 (如來) 瑟尼釤 (頂髻) 141 虎

𪗇^{二合} (金剛種子字) 142 都盧雍^{三合} (如來種子字) 143 瞻婆那 (押領) 144

虎𪗇^{二合} (種子字) 145 都盧雍^{三合} (種子字) 146 悉耽婆那 (鎮守) 147

虎𪗇^{二合} (種子字) 148 都盧雍^{三合} (種子字) 149 波囉 (他) 瑟地耶^{二合}

(明) 二般叉拏 (噉食) 羯囉 (作) 150

註釋

「烏𪗇」：𪗇 (om)。此二字爲「二合」音，讀爲一音，讀如：喲。是皈

命，或三身（法、報、化）之義。他處多譯成「唵」，但不讀作「安」^マ，應讀作「喻」^メ，去聲（四聲）。又，曾有人將此字注作「𑖀」，那是不正確的。

「唎瑟·揭拏」：「唎瑟」𑖀𑖄 (Ṛṣi)，仙。「揭拏」𑖀𑖄 (gāṇa)，眾。合云：仙眾。仙爲大修行人之義。

「般刺舍悉多」：𑖀𑖄𑖄𑖄 (praśasta)，善相。

「虎訥」：𑖀𑖄 (hūṇ)，一切金剛之種子字。一般譯爲「吽」。又，如上所言，「訥」有人注音爲「𑖀」，那是不正確的。因此二字亦是二合音，讀如「轟」，去聲。

「都盧雍」：𑖀𑖄 (bhruṇ)。此爲三合音，係一字頂輪王之種子字；一字頂輪王亦是佛頂部族之一。又，此字之梵字（及拉丁拼字）係依大正藏中不空三藏之梵本，及眞言宗所傳之法本。又，大佛頂陀羅尼勘註（大正藏卷六十一，No. 2235）亦是作𑖀𑖄 (bhruṇ)。若依漢譯之「都盧雍」，則梵文變成應作𑖀𑖄 (truṇ) 才對，讀如「都隆」（二合音）；然而此漢譯或許是古時傳抄時，將「部」字誤爲「都」

字，也不一定。謹依密部所傳，在此說明：若依梵本，正確之音應爲「部隆」（二合）；明達之讀者諸君詳之。

「瞻婆那」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (jambhana)，押領、引領，謂以如來神咒押領一切天龍鬼神、金剛護法，及一切諸天等。

「悉耽婆那」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (stambhana)，鎮守。謂鎮守行者也。

「波囉·瑟地耶·三般叉拏·羯囉」：「婆囉」𑖀𑖩 (para)，他。「瑟地耶」𑖀𑖩𑖫𑖬 (vidyā)，明。合云：他明，謂外道明咒也。「三般叉拏」𑖀𑖩𑖫𑖬 (sambhaksana)，噉食。合上云：噉食一切外道明咒（把它吃掉，消除淨盡之義。）「羯囉」𑖀𑖩 (kara)，作。亦即：作「噉食一切外道明咒」這件事。

義貫 (138句—150句)

唵！(皈命三身) 具一切大仙善相(相好)之如來無見頂相。𑖀𑖩𑖫𑖬 (吽！部隆！一切金剛種子、一字頂輪王及一切佛頂部族種子字)！押領！𑖀𑖩𑖫𑖬 (吽！部隆！一切金剛種子、一字頂輪王及一切佛頂部族種子字)！鎮守！𑖀𑖩𑖫𑖬 (吽！部

隆！一切金剛種子、一字頂輪王及一切佛頂部族種子字）！噉食一切外道明咒！

詮論

如上所述，第一會主要為召請、皈敬、敬愛。第二會開始，即開始調伏。此處一開始即以「如來頂髻」（大佛頂），及一切金剛之種子字（）及佛頂部族代表之種子字（）來驚覺一切金剛、如來，敕令一切如來、金剛、菩薩、明王、諸天、鬼神，押領一切護法，以鎮守道場，護持行人。看這有如驟然而來的氣勢及廣大威勢，真是有驚天動地的震撼力量，沛然莫之能禦。然而細察此震撼力之來源，亦在於極其「冗長」而虔敬的第一會中之祈請所蓄積的力量，然後於第一會「好不容易」完畢之後，於第二會一開始，「突然」語氣一轉，由十分恭謹、一切禮敬的「敬愛」，轉為毫不留情的「調伏」——不但調伏，而且要「噉盡」，趕盡殺絕，除惡務盡。故其力量在「敬愛」與「調伏」之間的對比，及忽然一轉的錯愕之下，令即將被調伏者措手不及，因此其威勢與力量就更大提高。又，第一會有如調兵遣將、佈署部隊，第二會有如於眾兵將齊集之後，一聲號令之下，開始「突襲」。

經 虎𪗇_{二合} (種子字) 151 都盧雍_{三合} (種子字) 152 薩婆 (一切) 藥叉

(勇健鬼) 喝囉刹娑 (大羅刹鬼) 153 揭囉_{二合} 訶 (崇) 若闍 (眾) 154

毗騰崩_{二合} 薩那羯囉 (打破) 155 虎𪗇_{二合} (種子字) 156 都盧雍_{三合}

(種子字) 157 者都囉 (四) 尸底南 (八十) 158 揭囉_{二合} 訶 (鬼崇) 娑

訶薩囉_{二合} (千) 南 (眾) 159 毗騰崩薩那囉 (打破) 160

註釋

「薩婆·藥叉·喝囉刹娑」：「薩婆」𑖀𑖄𑖅 (sarva)，一切。「藥叉」𑖀𑖄𑖅 (yakṣa)，又譯「夜叉」，勇健鬼，以此鬼眾威猛故。「喝囉刹娑」𑖀𑖄𑖅𑖀𑖄𑖅 (rakṣasa)，大羅刹，速疾鬼，以此鬼能飛行，來去速疾，故名。合云：一切勇健的藥叉鬼及速疾的羅刹鬼。

「揭囉訶·若闍」：「揭囉訶」𑖀𑖄𑖅 (grahā)，崇。「若闍」𑖀𑖄𑖅 (naṃ)，眾。合云：崇眾，即會作崇、惱害人的惡鬼神眾。又，「若闍」梵本作𑖀𑖄𑖅，亦可能

是 \bar{m} (ṇaca) ，義為「等」，如是則其發音更接近漢譯本。全咒其他語尾的「若闍」皆如是。

「毗騰崩薩那羯囉」： \bar{p} \bar{b} \bar{s} \bar{t} \bar{a} \bar{h} (vidhhaṅsanakara) ，打破。即打破惡鬼神之崇法也。

「者都囉·尸底南·揭囉訶·娑訶薩囉南」：「者都囉」 \bar{s} \bar{t} \bar{u} \bar{r} (catūrā) ，四。「尸底南」 \bar{p} \bar{h} \bar{h} \bar{a} (stīṇam) ，八十。合云：八十四。「揭囉訶」 \bar{g} \bar{r} \bar{h} (grahā) ，鬼崇，惡鬼神。「娑訶薩囉」 \bar{s} \bar{h} \bar{s} \bar{r} (sahasrā) ，千。「南」 \bar{n} (nam) ，眾。連上云：八萬四千(八十四千即八萬四千)惱害人的惡鬼神眾，盡皆打破。

義貫 (151句—160句)

\bar{s} (吽！一切金剛種子)！ \bar{s} (部隆！一字頂輪王及一切佛頂部族種子字)！將一切作祟、惱害的藥叉(勇健鬼)、羅刹(速疾鬼)，盡皆打破！ \bar{s} (吽！一切金剛種子)！ \bar{s} (部隆！一字頂輪王及一切佛頂部族種子字)！將八萬四千作祟惱害人的鬼神王眾，盡皆打破！

經 虎^{二合} 𪗇^{二合} (種子字) 161 都盧雍^{三合} (種子字) 162 囉叉^{二合} (護) 163 婆

伽梵 (世尊) 164 薩怛^{二合} 他伽都 (如來) 瑟尼^{二合} 鈿 (頂髻) 165 波

囉^{二合} 點闍吉唎 (甚能調伏) 166 摩訶 (大) 娑訶薩囉^{二合} (千) 167 勃

樹 (臂) 娑訶薩囉^{二合} (千) 室唎沙 (頭) 168 俱知 (俱胝，百億) 娑

訶薩 (千) 泥帝嚙^{二合} (眼) 169 阿弊提 (內) 視婆^{二合} 唎多 (焰) 170

吒吒毘迦 (無別異) 171 摩訶 (大) 跋闍嚙^{二合} (金剛杵) 陀囉 (持) 172

帝唎^{二合} 菩薩那 (三有) 173 曼荼囉 (壇場) 174 烏𪗇^{二合} (唵，噯) 175

娑悉帝^{二合} (吉祥) 薄婆都 (得) 176 麼麼 (我，我某甲) 177 印兔

那 (此) 麼麼寫 (我等) 178

註釋

「囉叉」：𪗇 (rakṣa)，護。

「波囉點闍吉唎」： प्रायुंगिरी (pratyungiri)，甚能調伏。

「摩訶·娑訶薩囉」：「摩訶」 महा ，大，偉大之義。「娑訶薩囉」 सहस्र (sahasra)，千。

「勃樹·娑訶薩囉·室唎沙」：「勃樹」 भुजा (bhujā)，臂。「娑訶薩囉」 सहस्र ，千。「室唎沙」 शिरसि (sirsai)，頭。與上句合云：大哉千臂千首。

「俱知·娑訶薩·泥帝嚱」：「俱知」， कोटी (koti)，同俱胝；億，或百億。「娑訶薩」，千。合稱：千百億。「泥帝嚱」 नेत्रे (netre)，眼。與上兩句合云：大哉千臂千首千百億眼之菩薩，按即千手千眼觀世音菩薩也。

「阿弊提·視婆唎多」：「阿弊提」 अभिद्या (abaidya)，內。「視婆唎多」 ज्वाला (jvalita)，焰。合云：內焰，蓋由菩薩身心內證三昧所起之火焰，所謂「三昧真火」是也。

「吒吒嬰迦」： नातानका (natānaka)，無別異。

「摩訶·跋闍嚩·陀囉」：「摩訶」，大。「跋闍嚩」 वज्रो (vajro)，金剛

杵。「陀囉」 दा (*dāra*)，持。與上合云：千手千眼觀世音菩薩全身之內證三昧火焰，與持大金剛杵之威力，無有別異，善能摧破調伏一切，守護一切。

「帝喇菩薩那」： त्रिभुवन (*tribhuvana*)，三有，即三界。

「曼荼囉」： मण्डल (*maṇḍala*)，壇場。合上云：千手千眼觀世音菩薩內證之三昧火焰，能普照護持三有一切壇場。

「烏訖」： उ (*om*)，二合音，唵。

「娑悉帝·薄婆都」： स्वस्ति (*svasti*)，吉祥。「薄婆都」： रुद्र (*ṛbhavatu*)，得。合云：令得吉祥。

義貫

(161句—178句)

ॐ (吽！一切金剛種子)！ ॐ (部隆！一字頂輪王及一切佛頂部族種子字)！唯願世尊甚能調伏之大佛頂守護於我！大哉千臂千首百千億眼之觀世音菩薩，其自身內證之三昧火焰，猶如大金剛杵無有別異，善能普照守護三有一切壇場，(令無魔事)， ॐ (唵)！令我某甲及一切眾生等，皆獲吉祥！

(3) 第三會註釋義貫

【第三會】

經 囉闍 (王) 婆夜 (難) 179 主囉 (賊) 跋夜 (難) 180 阿祇尼

(火) 婆夜 (難) 181 烏陀迦 (水) 婆夜 (難) 182 毗沙 (毒) 婆夜

(難) 183 舍薩多囉 三合 (刀杖) 婆夜 (難) 184 婆囉斫羯囉 二合 (兵)

婆夜 (難) 185 突瑟叉 (饑饉) 婆夜 (難) 186 阿舍你 (電) 婆夜

(難) 187 阿迦囉 (非時) 蜜唎柱 (死) 婆夜 (難) 188 陀囉尼·部

彌 (地) 劍波 (動) 伽波陀·婆夜 (難) 189 烏囉迦 二合 婆多 (險

路) 婆夜 (難) 190 刺闍 (王) 壇茶 (刑罰) 婆夜 (難) 191 那伽 (龍)

婆夜 (難) 192 毗條怛 (電) 婆夜 (難) 193 蘇波囉拏 二合 (金翅鳥)

婆夜 (難) 194

註釋

「囉闍·婆夜」：「囉闍」𑖀𑖞 (rāja)，王。「婆夜」𑖑𑖤 (bhaya)，難。合云：王難，即受王逼迫之難，如為暴君所迫。

「主囉·跋夜」：𑖑𑖤·𑖑𑖤 (cora·bhaya)，賊難；受人偷竊、洗劫之難。

「阿祇尼·婆夜」：𑖀𑖞·𑖑𑖤 (agni·bhaya)，火難。

「烏陀迦·婆夜」：𑖑𑖤𑖑𑖤·𑖑𑖤 (udaka·bhaya)，水難；墮水，或遇洪水之難。

「毗沙·婆夜」：𑖀𑖞·𑖑𑖤 (visa·bhaya)，毒難；為人毒害，或如現代生化戰爭之遇敵施放毒氣。

「舍薩多囉·婆夜」：𑖑𑖤𑖑𑖤·𑖑𑖤 (śastra·bhaya)，刀杖之難。

「婆囉斫羯囉·婆夜」：𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲 (paracakra · bhaya) ，兵難。

「突瑟叉·婆夜」：𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱 (durbhikṣa · bhaya) ，飢饉難，即飢荒

也。

「阿舍你·婆夜」：𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱 (aśani · bhaya) ，雹難。

「阿迦囉·密唎柱·婆夜」：「阿迦囉」𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬 (akāla) ，非時。「密唎

柱」𑖦𑖩𑖪𑖫 (mityu) ，死。合云：非時死，即橫死也。義為：以種種因緣，不應死而死，謂之非時死難。

「陀囉尼·部彌·劍波伽波陀·婆夜」：「陀囉尼·部彌」𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳 (dharāni · bhumi) ，皆地也。「劍波」，𑖦𑖩𑖪𑖫 (kaṃpa) ，動。合云：地動之難，即地震也。

「烏囉迦婆多·婆夜」：𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳 (ulakāpāta · bhaya) ，險路難。

「刺闍·壇茶·婆夜」：𑖦𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳 (raja · daṇḍa · bhaya) 王刑罰難，如監禁、嚴刑拷打、抄家、流放，割殘身體，販賣為奴，財產充公等。

「那伽·婆夜」： 𑖀𑖄𑖆𑖅 · 𑖀𑖄𑖆𑖅 (naga · bhaya) ，龍難。

「毗條怛·婆夜」： 𑖀𑖄𑖆𑖅 · 𑖀𑖄𑖆𑖅 (vidyu · bhaya) ，電難。(𑖀𑖄𑖆𑖅 garjata 爲雷) 。

「蘇波囉拏·婆夜」： 𑖀𑖄𑖆𑖅 · 𑖀𑖄𑖆𑖅 (suparna · bhaya) ，金翅鳥難。

義貫 (179句—194句)

(摧破一切諸厄難!) 摧破王難! 摧破賊難! 摧破火難! 摧破水難、毒難、刀杖難、兵難、飢饉難! 摧破電難、非時死難、地震難、險路難、王刑難! 摧破龍難、電難、金翅鳥難! (令度一切厄難。)(按:「摧破」一詞在下兩段後方會出現:本段及下兩段皆只列出所要摧破的對象,猶如「點名」,仍不動聲色,然後一舉而破滅之!)

【經】藥叉·揭囉_{二合}訶(崇) 195 囉叉私(羅刹)揭囉_{二合}訶(崇) 196

畢唎_{二合}多(餓鬼)揭囉_{二合}訶(崇) 197 毗舍遮(啖精氣鬼)揭囉

二合 訶 (崇) 198 部多 (大身鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 199 鳩槃荼 (甕形鬼)

揭囉 二合 訶 (崇) 200 補單那 (臭餓鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 201 迦吒補

單那 (奇臭餓鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 202 悉乾 二合 度 (鳩摩羅童子) 揭囉

二合 訶 (崇) 203 阿播悉摩 二合 囉 (羊癩瘋鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 204 烏檀

摩 二合 陀 (狂鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 205 車夜 (影鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 206

醯唎婆帝 (音謀鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 207

註釋

「藥叉·揭囉訶」：「揭囉訶」𑖀𑖄𑖔 (grahā)，崇。所謂「崇」者，即作崇，惱害之義，其或纏身、或附身、或入人之身、常住於身內，或時出時入，或在身表，或在左右，或時來時去，而作種種惱害，破壞修行或諸善事、好事，令不成就。然而，之所以會召引鬼神來擾者，除了宿業、宿殃、惡業緣及怨結外，常常也是由於行者或身、或心，或行爲、語言、思想、知見不清淨或不正；以自身心不淨

不正故，才會召引外來之「穢物」。是故建立任何道場，首先淨道場、灑淨、結界，然後自身心須全力「護淨」，不使身心內外有任何染污垢穢，如是即不與穢物相應，即可遠離穢物之惱害。反之，如不努力護淨，則善鬼神及護法便會遠離，以不堪其污穢故；善鬼神護法既遠離，行者即無人守護，惡鬼神自然得便，隨即來擾害，作種種留難，是故修行者須特別在意「護淨」之事。

「囉叉私·揭囉訶」：𑖀𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅 (rakṣasa·grahā)，羅刹崇。

「畢咧多·揭囉訶」：𑖀𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅 (preta·grahā)，餓鬼崇。

「毗舍遮·揭囉訶」：𑖀𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅𑖄𑖆𑖅 (piśāca·grahā)，噉精氣鬼崇。常聽有人於行淫時興奮過度，洩精不止而死（即所謂「脫陽」而死——這不一定單指男眾而言，女眾也會洩精氣不止而死的。）若依佛法說，這多半是被噉精氣鬼喫掉精氣而死亡。之所以如此，通常是此男女必有犯「邪淫」之過，所謂邪淫，除了是婚外行淫之外，縱使是夫婦，若於「非時」、「非處」（地點不對）、「非道」（大便道、口道）行之，都屬於邪淫。依佛法而言，對於夫婦之倫，亦有專司夫婦敦倫之事的善鬼神，且守護之，以其是行正當的「人道」故，彼鬼神亦護持之，這是他

的職司。但若所行係邪淫，則彼善鬼神便不予守護，因而惡鬼神即得其便。又，佛經上說，人的精氣共有十滴，一般人若失去一滴即身心倦怠，若失二滴即生病，若失三滴即大病，若失四滴即死。又，吸血鬼也是屬毗舍遮鬼的一種。此等諸鬼皆依噉人之精血而活，或於人在邪淫時得便而噉之，或在夢中，令夢男女交合而噉之。此為修行人精進時夢遺之所以也，希留意焉，蓋必有不如法事或不淨事故。（俗云：十滴血成一滴精，十滴精成一滴髓。前說之十滴精者，即指精髓而言。）

「部多·揭囉訶」： (bhuta·grahā)，大身鬼崇。

「鳩槃荼·揭囉訶」： (kumbhāṇḍa·grahā)，甕形鬼，又譯作守婦女宮鬼，或冬瓜鬼，其形如甕、或冬瓜、或陰囊，亦噉人精氣。或許此鬼為噉女人精氣者，（以其守在婦女宮外故），而前面的毗舍遮則為噉男精者。

「補單那·揭囉訶」： (pūṇa·grahā)，臭餓鬼崇。此為餓鬼中福報最勝者。

「迦吒補單那·揭囉訶」： (katapūṭana·grahā)，奇臭

餓鬼崇。

「悉乾度·揭囉訶」： $\text{skanda} \cdot \text{grahā}$ ，鳩摩羅童子崇。

「阿播悉摩囉·揭囉訶」： $\text{apasmāra} \cdot \text{grahā}$ ，羊癩瘋鬼

崇，又作羊頭鬼崇。

「烏檀摩陀·揭囉訶」： $\text{umada} \cdot \text{grahā}$ ，令人瘋狂鬼崇。

「車夜·揭囉訶」：「車夜」 cchāyā ，陰，或陰影。「揭囉訶」 grahā

(grahā)，崇。合云陰影鬼崇。

「醯唎婆帝·揭囉訶」： $\text{herevati} \cdot \text{grahā}$ ，音聲鬼崇。

義貫 (195句—207句)

破除藥叉崇！破除羅刹崇！破除餓鬼崇！破除噉精氣鬼崇、大身鬼崇、甕形鬼崇、臭餓鬼崇、奇臭餓鬼崇、鳩摩羅童子崇！破除羊癩瘋鬼崇、令人瘋狂鬼崇、陰影鬼崇、音聲鬼崇，及一切鬼神等崇害！

經 社多·訶唎南 (食生氣鬼) 208 揭婆·訶唎南 (食胎鬼) 209 噓

地囉·訶唎南 (食血鬼) 210 忙娑·訶唎南 (食肉鬼) 211 謎陀·

訶唎南 (食脂鬼) 212 摩闍·訶唎南 (食髓鬼) 213 闍多·訶唎女

(食糞鬼) 214 視比多·訶唎南 (食壽命鬼) 216 毗多·訶利南 (食

沫鬼) 216 婆多·訶唎南 (食出鬼) 217 阿輪遮·訶唎女 (食不淨鬼) 218

質多·訶唎女 (食心鬼) 219 帝鈿·薩鞞鈿 (如是眾等) 220 薩婆

(一切) 揭囉_{二合} 訶南 (崇神眾) 221

註釋

「社多·訶唎南」：「社多」𑖀𑖄𑖑 (jata)，生氣。「訶唎喃」𑖀𑖄𑖑 (harinya)，食。合云：食生氣者，食生氣鬼。

「揭婆·訶唎南」：𑖀𑖄𑖑·𑖀𑖄𑖑 (garbhā·harinya)，食胎鬼。𑖀𑖄𑖑，

胎，胞胎。

「噓地囉·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (rudhirā·harīṇyā) ，食血鬼。𑖀𑖄

𑖎𑖏，血。

「忙娑·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (māsa·harīṇyā) ，食肉鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍，肉。

「謎陀·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏 (medā·harīṇyā) ，食脂鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏，脂。

「摩闍·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐 (majjā·harīṇyā) ，食髓鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐，髓。

「闍多·訶唎女」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑 (śūnā·harīṇyā) ，食糞鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑，糞。

「視比多·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒 (jibita·harīṇyā) ，食壽命鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒

𑖒𑖓，壽命。

「毗多·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓 (pina·harīṇyā) ，食沫鬼。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓，

沫。

「婆多·訶唎南」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔 (vāntā·harīṇyā) ，食嘔吐鬼，又，食風

鬼。

「阿輸遮·訶唎女」：𑖀𑖩𑖫𑖬·𑖭𑖮𑖯𑖰 (asūchya·harīṇyā)，食不淨者，蓋食月經、或男女交所流出者。𑖀𑖩𑖫𑖬，不淨。𑖱𑖲𑖳，淨。

「質多·訶唎女」：𑖴𑖵·𑖶𑖷𑖸𑖹 (cidḍha·harīṇyā)，食心鬼。𑖴𑖵，心。

「帝鈇·薩鞞鈇」：「帝鈇」𑖺𑖻 (tesāṃ)，如是。「薩鞞鈇」𑖼𑖽𑖾𑖿 (sarvesāṃ)，一切眾，一切眾等。「薩鞞」𑗀𑖿𑗁，一切。「鈇」𑖺𑖻，眾。合云：如是一切眾等。

「薩婆·揭囉訶南」：「薩婆」𑗂𑗃 (sarva)，一切。「揭囉訶喃」𑗄𑗅𑗆𑗇 (grahānam)，崇神眾。「南」𑗈𑗉，眾。合云：一切崇神眾等。

義貫 (208句—221句)

禁斷食生氣鬼、食胎鬼、食血鬼、食肉鬼、食脂鬼、食髓鬼、食糞鬼、食壽命鬼、食沫鬼、食嘔吐鬼、食不淨鬼、食心鬼，如是眾等，一切崇神眾等，皆悉禁

斷！

經 毗陀耶

二合

(明咒)

闍唵

二合

陀

(斷)

夜彌

(我今)

222

雞囉

(禁)

夜彌

(我今)

223

波唎跋囉

二合

者迦

(外道賊)

訖唎

二合

擔

(所作)

224

毗陀夜

二合

(明咒)

闍唵

二合

陀

(斷)

夜彌

(我今)

225

雞囉

(禁)

夜

彌

(我今)

226

茶演尼

(空行母)

訖唎

二合

擔

(所作)

227

註釋

「毗陀耶·闍唵陀·夜彌」：「毗陀夜」𑖀𑖄𑖔 (vidyān)，明咒。「闍唵陀」𑖀𑖄𑖔 (cchinda)，斷。「夜彌」𑖀𑖄𑖔 (yāmi)，我今。合云：我今斷諸明咒。

「雞囉·夜彌」：「雞囉」𑖀𑖄𑖔 (kīḷa)，禁。夜彌，𑖀𑖄𑖔，我今。合云：我今禁。

「波唎跋囉者迦·訖唎擔」：「波唎跋囉者迦」𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄𑖔𑖀𑖄𑖔 (paribrājaka)，

外道賊。「訖唎擔」不永 (kṛtān) ，所作。合云：外道賊所作。合上三句作一句：一切外道賊所作之明咒，我今禁斷！

「茶演尼」：不(不)力 (dākini) ，空行母，又譯爲茶吉尼，吒枳尼等。列於密教胎藏曼荼羅外金剛部院之南方，閻魔天之左側；計有三天鬼及一偃臥鬼。據大日經疏卷十載，茶吉尼係大黑天之眷屬，爲夜叉鬼之一，亦即飛行母夜叉；有自在之神通力，能於六個月前得知人之死期，遂預先取食其心，而代之以他物，直至此人合當命終時，始告敗壞；蓋修此法者可得神通、大成就；毘盧遮那佛爲除此眾，故以降伏三世之法門，化作大黑天神而收攝之，令彼皆歸命於佛。

義貫

(222句—227句)

一切外道賊所作之明咒，我今禁之！我今斷之！一切茶吉尼（空行母，飛行母夜叉）所作之明咒，我今禁之！我今斷之！

詮論

關於茶吉尼（空行母），據佛光大辭典言：「茶吉尼後來成爲印度左道密教

『瑜伽行派』所崇信之神祇，該派行『五摩字瑜伽行』(pañca ma-kāra)。此五摩字爲：肉(Mamsa)、魚(Matsya)、酒(Madya)、印(Mudra)、交合(Maithuna)，即是食肉、食魚、飲酒、結印、雜交以得至樂。其後，該教派傳入西藏，信徒奉其神爲『智荼吉尼』(藏文：Yeśes-kyi makhah ḡgro-ma)。』(見佛光大辭典下冊，頁四七八一—四七八二)

按，所謂之「××瑜伽」，其所行與印度左道之「瑜伽行派」完全一樣，蓋「瑜伽行派」即「××瑜伽」之濫觴，是故連名字都類近。此實愚痴貪著之穢行，而外道卻以此爲「修行」，乃至於「××瑜伽」中聲稱以此可證佛道，且言：欲證「無上佛道」，捨此不能，故稱爲「××瑜伽」。而此輩人於今末法時期，十分昌盛，許多愚痴貪著之人，趨之若鶩。這情形，佛在本經「四種清淨明誨」時，早就預言：「我滅度後，末法之中多此魔民，熾盛世間，廣行貪淫爲善知識，令諸眾生落愛見坑，失菩提路。」而且佛很明白地一再教敕、警誡行人：帶淫行禪「必落魔道」。佛言：「汝修三昧，本出塵勞，淫心不除，塵不可出，縱有多智，禪定現前，如不斷淫，必落魔道：上品魔王，中品魔民，下品魔女。」佛又記言：「彼等

諸魔亦有徒眾，各各自謂成無上道。」如自謂爲佛、法王、無上師、金剛等，或自稱是那尊佛的化身，或那尊菩薩的化身，如是於邪淫外，又加大妄語。

佛又說：「是故阿難！若不斷淫修禪定者，如蒸沙石欲其成飯，經百千劫只名熱沙；何以故？此非飯本，沙石成故。汝以淫身，求佛妙果，縱得妙悟，皆是淫根，根本成淫，輪轉三途，必不能出。」也就是說：帶淫修禪，即使讓你修出一點境界，還是一定要墮三惡道！佛講得那麼明白，怎麼學佛的人卻沒看到？或雖看到也不信受，而寧願信受外道邪穢之法？真是可怪！

又，佛最後說：「如我此說，名爲佛說；不如此說，即波旬說。」所以，不如此說，即是「魔說」、魔王所說。這句經文再明白不過了，爲什麼佛弟子還會迷於外道呢？真叫人不解，也教人痛心！

又，所謂「××瑜伽」是其總名，其下有好幾個分枝，於各派行之，且各皆賦與非常好聽、而且嚇人的名稱，然其內容大同小異，無非欲以淫欲而成「大樂金剛」，以證佛道，真是愚迷顛倒！佛說是爲「可憐惑者」！

經 毗陀夜_{二合} (明咒) 闍唵_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 228 雞囉 (禁)

夜彌 (我今) 229 摩訶般輸般怛夜 (大自在天) 230 嚧陀囉_{二合} (亦

大自在天名) 訖唎_{二合} 擔 (所作) 231

毗陀夜_{二合} (明咒) 闍唵_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 232 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 233 那囉夜拏 (那羅延天) 訖唎_{二合} 擔 (所作) 234

註釋

「摩訶般輸般怛夜」：महापशुपति (Mahapashupati)，大自在天。

「嚧陀囉」：रुद्र (Rudra)，亦是大自在天之名。

「那囉夜拏」：नारयण (Narayana)，那羅延天，爲力士之上首。

義貫 (228句—234句)

大自在天所作之明咒，我今禁斷！那羅延天所作之明咒，我今禁斷！

經 毗陀夜_{二合} (明咒) 闍嗔_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 235 雞囉 (禁)

夜彌 (我今) 236 怛埵伽嚧荼西 (金翅鳥王) 訖唎_{二合} 擔 (所作) 237

毗陀夜_{二合} (明咒) 闍嗔_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 238 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 239 摩訶迦囉 (大黑天) 摩怛唎_{二合} 伽拏 (母眾) 訖唎_{二合} 擔

(所作) 240

毗陀夜_{二合} (明咒) 闍嗔_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 241 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 242 迦波唎迦 (髑髏外道) 訖唎_{二合} 擔 (所作) 243

註釋

「怛埵伽嚧荼西」：𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (tardhagarudasaheya)，金翅鳥王。
𑖎𑖏𑖐 (garuda) 爲迦嚧羅。

「摩訶迦囉·摩怛唎伽拏」：「摩訶迦囉」𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖃 (Mahākāṭā) ，大黑天。
 「摩怛唎伽拏」𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖃 (matrīgāṇa) 母眾。𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖃 爲母，𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖃 爲眾。合云，亦即：大黑天女眾。

「迦波唎迦」：𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖃 (kāpālīka) ，髑髏外道。

義貫 (235句—243句)

金翅鳥王所作明咒，我今禁斷！大黑天女眾所作明咒，我今禁斷！髑髏外道所作明咒，我今禁斷！

〔經〕 毗陀夜_{二合} (明咒) 闍唎_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 244 雞囉 (禁)

夜彌 (我今) 245 闍夜 (勝、勝性) 羯囉 (作) 摩度 (僑慢) 羯囉 (作) 246

薩婆囉他 (一切義利) 娑達那 (成就) 訖唎_{二合} 擔 (所作) 247

毗陀夜_{二合} (明咒) 闍唎_{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 248 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 249 赭咄囉 (四) 婆耆你 (姊妹) 訖唎二合 擔 (所作) 250

毗陀夜二合 (明咒) 闍唵二合 陀 (斷) 夜彌 (我今) 251 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 252 毗唎二合 羊訖唎二合 知 (鬥戰鬼) 253 難陀·雞沙囉

(難提自在天) 伽拏般帝 (歡喜天) 254 索醯夜 (及其眷屬) 訖唎二合 擔

(所作) 255

註釋

「闍夜·羯囉·摩度·羯囉」：「闍夜」𑖀𑖄𑖥 (jaya)，勝，即勝性。「羯囉」𑖀𑖄𑖥 (kara)，作。合云：勝性所作。印度外道把一些外物或概念稱為「勝性」，如神我、微塵、時、方、大梵等等，依各教所見不同，而其所崇奉之勝性亦不同；依其所說，此勝性為一切萬物之本源，猶如儒、道之「無極」，能生一切法。故勝性所作者即如：無極生太極，太極生兩儀（陰陽），兩儀生四象，而萬物

生矣。這也可說是儒或道的「勝性」所作！「摩度」मधु (madhu)，憍慢。憍慢者所作，例如印度教的梵天，高高在上，自稱他是一切眾生、萬物之父，故是憍慢者。其他如耶教的耶和華亦屬此類。

「薩婆囉他·娑達那·訖唎擔」：「薩婆囉他」सर्वार्था (sarvārtha)，一切義利。「阿囉他」अर्था (artha) 為義（「阿」音與上音相連，略去。）「娑達那」सद्धाना (sādhanā) 成就。合云：一切義利成就者，此指印度有些外道，極其苦修，已到某種高層次成就，因而自謂已得「一切義利」，即已得涅槃，或已成一切智，其實未得，這就是此處所說的：（外道自許之）一切義利成就者所作。

「赭咄囉·婆耆你」：「赭咄囉」चतुरा (catūra)，四。「婆耆你」भगिनी (bhagīnī)，姊妹。合稱即 चतुरा भगिनी，四姊妹女天。梵文兩個字合成一字時，若第一字的字尾為「囉」ल，此「囉」字便濃縮簡化成為「र」（讀作耳），而附加於第二字的第一個字母上。

「毗唎羊訖唎知」：भ्रमिगीरिका (bhṛṁgīrīka)，鬥戰鬼。

「難陀·雞沙囉·伽拏般帝」：「難陀·雞沙囉」 नन्दिशिव (Nandi·Keśvara) ，歡喜自在天。全名為：大聖歡喜自在天。又作「歡喜天」、「難提自在天」、「大聖歡喜天」。略作「聖天」、「天尊」。原為印度濕婆神 (शिव śiva) 的別稱，佛教則稱之為「伽拏般帝」(或俄那鉢底 गणपति Gaṇapati) ，為歡喜天之義。此尊之形像為象頭人身。

「索醯夜」： सहय (sahēya) ，及眷屬。

義貫 (244句—255句)

一切外道勝性所作、憍慢者所作、外道一切義利成就者所作之明咒，我今禁之、我今斷之！

四姊妹女天所作之明咒，我今禁斷之！

鬥戰鬼所作、難提自在天、歡喜天、及其眷屬所作明咒，我今禁之斷之！

經 毗陀夜^{二合} (明咒) 闍嶺^{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 256 雞囉 (禁)

夜彌 (我今) 257 那揭那 (二合) 舍囉 (二合) 婆拏 (裸形外道) 訖唎 (二合) 擔

(所作) 258

毗陀夜 (二合) (明咒) 闍嗔 (二合) 陀 (斷) 夜彌 (我今) 259 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 260 阿羅漢 · 訖唎 (二合) 擔 (阿羅漢所作者)

毗陀夜 (二合) (明咒) 闍嗔 (二合) 陀 (斷) 夜彌 (我今) 261 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 262 毗多囉伽 (離愛著天) 訖唎 (二合) 擔 (所作) 263

毗陀夜 (二合) (明咒) 闍嗔 (二合) 陀 (斷) 夜彌 (我今) 264 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 跋闍囉 (二合) · 波你 (金剛手秘密主) 265 具醯夜 (二合) (秘密)

具醯夜 (二合) (秘密：密跡力士眾) 266 迦地般帝 (八部總管) 訖唎 (二合) 擔

(所作) 267

毗陀夜^{二合} (明咒) 闍噴^{二合} 陀 (斷) 夜彌 (我今) 268 雞囉 (禁) 夜

彌 (我今) 269 囉叉 (守護) 罔 (我) 270 婆伽梵 (世尊) 271 印兔那

(此，在此) 麼麼寫 (我等) 272

註釋

「那揭那舍囉婆拏」： 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (nagnaśramaṇa)，裸形外道。為長年不穿一絲一縷，赤身裸體，受風吹日晒雨淋，當作一種苦行之外道。

「毗多囉伽」： 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (vītarāga)，離愛著天，或離欲天。

「跋闍囉·波你」： 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (Vajra·paṇi) 金剛手，或執金剛。或又稱

金剛手秘密主，為金剛藏族之首領。 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (波你) 為手。此尊又稱「執金剛神」。

「具醯夜·具醯夜」：「具醯夜」 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (guhya)，秘密。指密跡力士或密跡

金剛。重言表其多數。

「迦地般帝」： 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (kādhīpati)，主。又，「地般帝」 𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 即主

也。合上云：諸秘密主。

「囉叉·罔」：「囉叉」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (rakṣa)，守護。「罔」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mam)，我。合云：守護我。

「印兔那·麼麼寫」：「印兔那」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (itam)，此。「麼麼寫」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mamasya)，我，我等。謂在此會之我等，及一切眾生。

義貫 (256句—272句)

裸形外道所作之明咒，我今禁之斷之！

阿羅漢所作之明咒，我今禁之斷之！

離欲天所作之明咒，我今禁之斷之！

金剛手秘密主及密跡金剛所作之明咒，我今禁之斷之！乃至一切明咒，我皆悉禁之、斷之！

唯願世尊守護於我，及此會一切眾生！

(4) 第四會註釋義貫

【第四會】

經 婆伽梵 (世尊) 273 薩怛多 (白) 般怛囉 (蓋) 274 南無

(皈命) 粹都 (二合) 帝 (頂禮) 275 阿悉多那囉刺迦 (白光分明) 276 波

囉 (二合) 婆 (光) 悉普 (二合) 吒 (顯現) 277 毗迦 (光輝) · 薩怛多 (白) 鉢

帝喇 (二合) (蓋) 278 什佛 (二合) 囉 (火焰) 什佛 (二合) 囉 (火焰) 279 陀囉 (降

伏) 陀囉 (降伏) 280 頻陀囉 (徹底降伏) 頻陀囉 (徹底降伏) 唵陀 (滅

絕) 唵陀 (滅絕) 281 虎𤙖 (二合) (金剛種子) 282 虎𤙖 (二合) (金剛種子) 283 泮

吒 (破敗) 284 泮吒、泮吒、泮吒、泮吒 (破敗、破敗、破敗、破敗) 285

娑訶 (成就) 286

註釋

「阿悉多那囉刺迦」： असितालंकाह (asitālaṅkah) ，白光分明。

「波囉婆·悉普吒」：「婆囉婆」 प्रभा (prabha) ，光明。「悉普吒」 सुप्त (sphuta) ，顯現。合云：光明顯現。

「毗迦·薩怛多·鉢帝唎」：「毗迦」 विका (vika) 光輝。「薩怛多·鉢帝唎」 सितापत्रेह (sitāpatreh) 白蓋。合云：光輝的白傘蓋。

「什佛囉·什佛囉」：「什佛囉」 ज्वाला (jvala) ，火焰。含放光與燃燒之義。放光者，照耀眾生無始無明，令得心光發現。燃燒者，燃燒眾生一切惡業、愚痴、不淨。「什佛囉」重語，表示祈願與讚歎佛頂光明熾燃、光輝照耀。

「陀囉·陀囉」：「陀囉」 दारा (dara) ，降伏。

「頻陀囉·頻陀囉」：「頻陀囉」 विदारा (vidara) ，極降伏（降伏至極，徹底降伏。）

「唵陀·唵陀」：「唵陀」 चिन्दा (chinda) ，絕，滅盡。重語：滅絕！滅

絕！謂除惡務盡也。

「虎𤝵·虎𤝵」：「虎𤝵」𤝵 (hūm)，與「吽」同。如前所釋：一切金剛種子字。種子者，出生也；謂一切金剛從此而生，此為一切金剛共同本源也。故此字成為最純淨之真言，若說此真言，即能驚覺一切金剛，不捨本誓三昧耶，前來救護行者。故種子字即有召請（鈎召）及息災、降伏之義用。

「泮吒」：𤝵 (phata)，破敗，即破壞與打敗也。此音漢譯不甚準確，應如：「帕踏」。此為金剛於行降伏法時之共同真言，威力無窮。猶如世間作戰，兩軍對陣時，一方（或雙方），統率者一聲令下，前鋒隊長高喊一聲：「殺！」時，眾官兵即向前衝鋒。此「帕踏」即彼「殺」字，一切金剛於發大威怒，降伏剛強難調之惡眾生時，所發之信號。此神咒中，一共重疊用了五個「泮吒」，這是其他任何佛咒之中所沒有的，一般最多為兩個或三個重疊。可見本咒之威勢無量。

「娑訶」：𤝵 (svāhā)，成就。謂令此金剛調伏之業成就。

義貫

(273句—286句)

皈命頂禮世尊之白蓋（大白傘蓋），此大白傘蓋，其光白色分明，光耀顯現，熾燃！熾燃！降伏！降伏！徹底降伏！徹底降伏！滅絕！滅絕！咩！咩！破敗！破敗！破敗！破敗！破敗！速疾成就！

經

醯醯

（來呀）

泮

（破敗）

287

阿牟迦耶·泮

（不空破敗）

288

阿波

囉

二合

提訶多·泮

（無障礙破敗）

289

婆囉波囉

二合

陀·泮

（與願破

敗）

290

註釋

「醯醯·泮」：「醯醯」𑖀𑖀 (he he)，呼召之義。猶如英文之 Come on! Come on! (來呀！來呀！)「泮」，即「泮吒」之略語，以下皆同。合云：來呀！來破敗！

「阿牟迦耶·泮」：「阿牟迦耶」𑖀𑖀𑖀𑖀 (amoghayā)，不空。合云：不

空破敗。此謂：不空法破敗，或證不空法者破敗。亦即破敗「不空法」之能證之人，或所證之法，或雙破。

「阿波囉提訶多·泮」： $\text{अपरोहितोऽप्यप्रतिहाताः}$ (aprahitāya · phaita) ，非得破敗。

「婆囉波囉陀·泮」： $\text{वाराहप्रदोऽप्यप्रतिहाताः}$ (varapradāya · phaita) ，與願破敗。 द्वि (婆囉) 為願， प्रदो (波囉陀) 為與。「與願」者，為滿眾生願者，即以威神、功德、或福智之力，令眾生所祈求之願皆得滿足者也。又，與願即是施。

義貫

(287句—290句)

來呀！來破敗！證不空者破敗！證非得者破敗！與願者破敗！

詮論

這一節是「破敗」法的開始，也是總破。出人意料之外的是：這次所破的不是邪惡眾生的惡、不淨法，卻是出世的「善法」。首先破「不空」。不空即「有」，即是成就之義。依理而言，修行人先斷了對「有」的貪著，證入「空」境；入空之

後，又會產生「空愛」、「空執」，於是又必須破此空執，進入「不空」的境界，而與「不空如來藏相應」，故這「不空」的境界是很高的，是超過了「空」的境界：佛法行人以證空理（或空如來藏）而得自度；其後以證「不空如來藏」而得度他，成就無量功得。然而本咒在此，第一個要破的卻是「不空」，大概是「擒賊先擒王」之意：若連「不空」都破了，其他何有不破？為何要破「不空」？破者但破其執著，並不破其成就；若但不執，其成就有何過？

破敗了「不空」，接著是破敗「非得」，非得即是無所得，此正是不空的相反。連「空」後的「不空」都要破了，「無所得」更是非破不可。簡言之：空、不空、有所得、無所得，一切總破。何以故？一切法皆是真如本性的幻化遊戲，無有少法可立。

接著，「與願破敗」。以上兩種（不空、非得）是理上破。「與願破敗」則是事上破。「與願」照說應是地上菩薩的大神通境界。連這以大神通利施眾生的事都要破，為什麼？以真如法中無人無我、亦無施者受者，無能無所。且所破者，亦不在破其施之行，乃在破其心中之執。如是三法破已，則無所不破，而無不本然清淨。

矣。如是即是「淨菩提心」——是故名爲「金剛破敗」。

經 阿素囉 (非天，阿修羅) 毗陀囉^{二合} 波迦 (破壞) 泮 (破敗) 291 薩

婆 · 提鞞弊 (一切 · 天眾) 泮 (破敗) 292 薩婆 · 那伽弊 (一切 · 龍

眾) 泮 (破敗) 293 薩婆 · 藥叉弊 (一切 · 藥叉眾) 泮 (破敗) 294 薩婆 ·

乾闥婆弊 (一切 · 樂神眾) 泮 (破敗) 295 薩婆 · 補丹那弊 (一切 ·

臭餓鬼眾) 泮 (破敗) 296 迦吒補丹那弊 (奇臭餓鬼眾) 泮 (破敗) 297

薩婆 · 突狼枳帝弊 (一切 · 難過眾) 泮 (破敗) 298 薩婆 · 突澁比

嚩^{三合} 訖瑟^{二合} 帝弊 (一切 · 難發遣眾) 泮 (破敗) 299

註釋

「阿素囉 · 毗陀囉波迦 · 泮」：「阿素囉」𑖀𑖄𑖥 (asura)，非天，即阿修

羅。「毗陀囉波迦」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌 (vidrapakaya) 或𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (vidrapanakaraya)，破壞。合云：阿修羅破壞破敗。亦即要破敗阿修羅對其他眾生所作的破壞。

「薩婆·提鞞弊·泮」：「薩婆」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌，一切。「提鞞弊」𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (devebhyah)，天眾。合云：一切天眾破敗。

「那伽弊」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (nāgebhyah)，龍眾。

「乾闥婆弊」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (gandharvebhyah)，乾闥婆眾（樂神眾）。

「突狼枳帝弊」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏 (durāṅghitebhyah)，難過眾。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋 (dura) 爲「難」。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊 (lāṅghita) 爲「過」。

「突澁比嚀訖瑟帝弊」：𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑 (duspreksitebhyah)，難發遣眾。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉 (dusa) ，難。𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌 (praksita) ，發遣。

義貫

(291句—299句)

破敗阿修羅之破壞！一切天眾破敗！一切龍眾破敗！一切藥叉眾破敗！一切乾

闍婆眾破敗！一切臭餓鬼眾破敗！一切奇臭餓鬼眾破敗！一切難過眾破敗！一切難發遣眾破敗！

【經】薩婆（一切）什婆利弊（寂靜眾）泮（破敗）300 薩婆（一切）阿

播悉摩^{二合}嗶弊（惱亂童子鬼眾）泮（破敗）301 薩婆（一切）舍囉^{二合}

婆拏弊（沙門眾）泮（破敗）302 薩婆（一切）地帝雞弊（外道眾）泮

（破敗）303 薩婆（一切）怛摩^{二合}陀繼弊（惡眾生）泮（破敗）304 薩

婆（一切）毗陀耶^{二合}囉誓（明王）遮嗶弊（行者）泮（破敗）305

闍夜羯囉（持勝金剛）摩度羯囉（金剛慢）306 薩婆囉他^{二合}（一切

義利）娑陀雞弊（成就眾）泮（破敗）307 毗地夜^{二合}遮唎弊（咒術師

眾）泮（破敗）308 者都囉（四）縛耆你弊（姊妹女天眾）泮（破敗）309

註釋

「什婆利弊」：शुभ्र (śavari)，寂靜。「弊」भ्र (bhyah)，眾。合云：寂靜眾，亦即常修禪定、入於禪寂之人或天。

「阿播悉摩嚙弊」：अपमारेभ्यः (apasmarebhyah)，惱亂童子鬼眾，共有十五種，此為其中之一，見護諸童子陀羅尼經，及守護大千國土經。

「舍囉婆拏」：श्रमणे (śramāṇe)，沙門，即出家修行之人，此不限定一定是佛門中出家者，外道出家修行者亦可稱為沙門，然在此依上下文義，當是指佛門中沙門而言。

「地帝雞弊」：वृथिकेभ्यः (vṛthikebhyah)，外道眾。

「怛摩陀繼弊」：उत्तमदकेभ्यः (utmandakebhyah)，惡眾。

「毗陀耶·囉誓·遮嚙·弊」：पितृयेऽश्रयः (vidya·raja) 明王。「遮嚙」चर्य (chārye)，行。合云：明王行眾，即修明王法或明王行者。

「闍夜羯囉」：जयकार (jayākāra)，義為作強勝，即持勝金剛，或最勝金

剛。

「摩度羯囉」： मधुकारि (madhukara)，義爲作僑慢，即金剛慢或慢金剛，爲愛染明王曼荼羅中，四大金剛之一。

「薩婆囉他·娑陀雞·弊」：「薩婆囉他」 सर्वार्थ (sarvārtha)，一切義，或一切義利。「娑陀雞」 सद्गति (saddhāhe)，成就。合云：一切義利成就眾，即修行正法得自度，乃至得度他之聖眾。

「毗地夜·遮唎·弊」：「毗地夜」 विद्या (vidya)，明，咒。「遮唎」，此爲略語，全字應爲「阿遮唎」 आचार्य (acārye)，即阿闍梨，師之義。因與上字最後一音相重，故「阿」字省略。合云：咒師眾。

「者都囉·縛耆你·弊」：「者都囉」 चतुर (catura)，四。「縛耆你」 भगिनी (bhagini)，姊妹。合云：四姊妹女天。

義貫

(300句—309句)

一切禪行寂靜眾破敗！一切惱亂童子鬼破敗！一切沙門眾破敗！一切外道眾破

敗！一切惡眾生破敗！一切明王法行者破敗！一切持勝金剛、金剛慢破敗！一切義利成就眾破敗！一切咒術師破敗！四姊妹女天破敗！

經

跋闍囉

二合

(金剛)

俱摩唎

(童女)

310

毗陀夜

二合

(明)

囉誓

(王) 弊

(眾) 泮

(破敗)

311

摩訶·波囉

二合

丁羊

二合

叉耆

二合

唎弊

(大調伏者眾)

泮

(破敗)

312

跋闍囉

二合

商羯囉夜

(金剛鎖)

313

波

囉^{二合}

丈耆·囉闍耶

(調伏王)

泮

(破敗)

314

註釋

「跋闍囉·俱摩唎」： (vajra · kaumarī) ，金剛童女。

「毗陀夜·囉誓·弊·泮」： (vidya · raja · bhyaḥ ·

phata) ，明王眾破敗。

「摩訶·波囉丁羊叉耆唎弊·泮」： (mahā ·

pratyungire · bhayah · phata) , 大調伏者眾破敗。

「跋闍囉 · 商羯囉夜」: 𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱 (vajra · śaṅkalāya) , 金剛連鎖。

「波囉丈耆 · 囉闍耶 · 泮」: 𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 (pratyungira · rajaya · phata) , 調伏王破敗。

義貫 (310句 — 314句)

金剛童女破敗！明王眾破敗！大調伏者眾破敗！金剛連鎖破敗！調伏王破敗！

經 摩訶迦囉夜 (大黑天) 315 摩訶 · 末怛唎 (二合) 迦拏 (鬼神眾) 316

南無 · 娑羯唎多夜 (皈命頂禮者) 泮 (破敗) 317 毖瑟拏 (二合) 婢曳

(毘紐天) 泮 (破敗) 318 勃囉 (二合) 訶牟 (二合) 尼曳 (梵天妃) 泮 (破敗) 319

阿耆尼 (二合) 曳 (火天) 泮 (破敗) 320 摩訶羯唎曳 (大黑天后) 泮 (破

敗) 321 羯囉檀遲曳 (黑刑神) 泮 (破敗) 322 蔑怛唎_{二合} 曳 (慈心眾)

泮 (破敗) 323 嚩怛唎_{二合} 曳 (暴惡眾) 泮 (破敗) 324 遮文茶曳 (嫉怒

神) 泮 (破敗) 325 羯邏囉怛唎_{二合} 曳 (黑夜神) 泮 (破敗) 326 迦般

唎曳 (鬻體神) 泮 (破敗) 327 阿地目質多_{二合} 迦·尸摩_{二合} 舍那 328

婆私你曳 (合上：樂居塚所女) 泮 (破敗) 329

註釋

「末怛唎迦拏」：𑖦𑖩𑖱𑖳 (matrigaṇa)，鬼神眾。

「瑟瑟拏婢曳」：𑖦𑖩𑖱𑖳 (visṇaviye)，毘紐天。

「勃囉訶牟尼曳」：𑖦𑖩𑖱𑖳 (brahmīṇiye)，梵天妃。

「阿耨尼曳」：𑖦𑖩𑖱𑖳 (agnīye)，火天。

「摩訶羯唎曳」：𑖦𑖩𑖱𑖳 (mahakāṭiye) 大黑天妃。大黑天為𑖦𑖩𑖱𑖳

「阿地目質多迦·尸摩舍那·婆私你曳」： 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 樂居塚所女神眾。 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 (śmaśāna) , 塚間。 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 (vāsini) 為居。蓋此為塚間女神。

義貫 (315句—329句)

大黑天眾破敗！鬼神眾破敗！皈命頂禮眾破敗！毘紐天子眾破敗！梵天妃眾破敗！火天眾破敗！大黑天妃破敗！黑刑神眾破敗！善鬼神眾破敗！惡鬼神眾破敗！嫉怒女神眾破敗！黑夜神眾破敗！鬻體神眾破敗！樂居塚間女神眾破敗！

經

演吉質 (發心) 330 **薩埵婆寫** (有情眾) 331 **麼麼** · **印兔那** ·

麼麼寫 (於我某甲及此會一切眾等) 332

註釋

「演吉質·薩埵婆寫」： 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 𑖀𑖄𑖇𑖨𑖩𑖫𑖭𑖮𑖱𑖳𑖴 (yekcittā · satvāsya) , 發心有情眾。指發大心者而言。

義貫 (330句—332句)

等。
惟願一切發大心之有情眾（諸菩薩摩訶薩等），護念加持於我及此會中一切眾

(5) 第五會註釋義貫

【第五會】

經 突瑟吒^{二合} · 質多^{（惡心）} 333 阿末怛唎^{二合} · 質多^{（無慈心）} 334

烏闍 · 訶囉^{（食精鬼）} 335 伽婆 · 訶囉^{（食胎鬼）} 336 噓地囉 ·

訶囉^{（食血鬼）} 337 婆娑 · 訶囉^{（食肉鬼）} 338 摩闍 · 訶囉^{（食髓}

骨） 339 闍多 · 訶囉^{（食生氣鬼）} 340 視怛多 · 訶囉^{（食命鬼）} 341 跋

略夜^{二合} · 訶囉^{（食力鬼）} 342 乾陀 · 訶囉^{（食香神）} 343 布史波^二

合 · 訶囉 (食花神) 344 頗囉 · 訶囉 (食果神) 345 婆寫 · 訶囉 (食

初產鬼) 346 般波 · 質多 (罪心) 347 突瑟吒^{二合} · 質多 (惡心) 348 嚩

陀囉^{二合} · 質多 (暴惡心) 349

註釋

「突瑟吒·質多」：「突瑟吒」 ṣṣṣ (dusta)，惡。「質多」 ṣṣ (citta)，心。合云：惡心。

「阿末怛唎·質多」：「阿末怛唎」 amā (amaitra)，無慈。 itra (maitra) 是慈。合云：無慈心。

「烏闍·訶囉」： ujā (ujā · hāra)，食精鬼。「訶囉」 ṣṣ 爲 ṣṣ ṣṣ 之略，義爲食。

「伽婆·訶囉」： garbhā (garbhā · hāra)，食胎鬼。「伽婆」 ṣṣ 爲胎、藏之義。

「噓地囉·訶囉」：𑖀𑖩𑖫𑖬 · 𑖭𑖮𑖯𑖰 (rudhirā · hārā) ，食血鬼。𑖱𑖲𑖳𑖴
(rudhirā) 爲血。

「婆娑·訶囉」：𑖵𑖶𑖷𑖸 · 𑖹𑖺𑖻𑖼 (maṃsā · hārā) ，食肉鬼。𑖽𑗀𑖿𑗁 (maṃsā)
或𑗂𑗃𑗄 (maṃsa) ，肉。

「摩闍·訶囉」：𑗅𑗆𑗇𑗈 · 𑗉𑗊𑗋𑗌 (majja · hārā) ，食髓鬼。𑗍𑗎𑗏𑗐 爲髓。

「闍多·訶囉」：𑗑𑗒𑗓𑗔 · 𑗕𑗖𑗗𑗘 (jata · hārā) ，食生氣鬼。𑗙𑗚𑗛𑗜 生。

「視毖多·訶囉」：𑗝𑗞𑗟𑗠 · 𑗡𑗢𑗣𑗤 (jībhita · hārā) ，食命鬼。𑗥𑗦𑗧𑗨 𑗩𑗪𑗫𑗬

命。

「跋略夜·訶囉」：𑗯𑗰𑗱𑗲 · 𑗳𑗴𑗵𑗶 (balyā · hārā) ，食力鬼。𑗷𑗸𑗹𑗺 爲力。

「乾陀·訶囉」：𑗻𑗼𑗽𑗾 · 𑗿𑘀𑘁𑘂 (gandhā · hārā) ，食香神。𑘃𑘄𑘅𑘆 爲氣，或香

氣。

「布史波·訶囉」：𑘇𑘈𑘉𑘊 · 𑘋𑘌𑘍𑘎 (puṣpa · hārā) ，食花神。𑘏𑘐𑘑𑘒 爲花。

「頗囉·訶囉」：𑘓𑘔𑘕𑘖 · 𑘗𑘘𑘙𑘚 (phalā · hārā) ，食果神。𑘛𑘜𑘝𑘞 爲果。

「婆寫·訶囉」： वृषा · हारा (vasā · harā) ，食初產者。

「般波·質多」： पाप · बन्ध (pāpa · citā) ，罪心。 पाप ，罪。

「勞陀囉·質多」： क्रोध · बन्ध (raudra · citā) ，暴怒心，或忿怒心。 क्रोध ，暴惡。

義貫 (333句—349句)

惡心眾生，無慈心眾生，食精鬼，食胎鬼，食血鬼，食肉鬼，食髓鬼，食生氣鬼，食命鬼，食力鬼，食香神，食花神，食果神，食初產鬼，罪心眾生，惡心眾生，暴怒心眾生。

經 藥叉·揭囉 二合 訶 (崇) 350 囉刹娑 (羅刹) 揭囉 二合 訶 (崇) 351

閉噤 二合 多 (餓鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 352 毗舍遮 (啖精氣鬼) 揭囉

二合 訶 (崇) 353 部多 (大身鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 354 鳩槃荼 (甕形鬼)

揭囉 二合 訶 (崇) 355 悉乾 二合 陀 (主蟲毒鬼) 揭囉 二合 訶 (崇) 356 烏

怛摩陀 (狂鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 357 車夜 (影鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 358

阿播薩摩^{二合}囉 (羊癩瘋鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 359 宅祛革·茶

耆尼 (厭蠱女鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 360 唎佛帝 (惱小兒鬼) 揭囉^{二合}訶

(崇) 361 闍彌迦 (馬形惱童子鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 362 舍俱尼 (鳥形

惱童子鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 363 姥陀囉^{二合} (暴惡) 難地迦 (貓形鬼) 揭

囉^{二合}訶 (崇) 364 阿藍婆 (蛇形鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 365 乾度波尼

(雞形鬼) 揭囉^{二合}訶 (崇) 366

註釋

「藥叉揭囉訶」至「阿播薩摩囉·揭囉訶」：詳如第三會中註。

「宅祛革·茶耆尼·揭囉訶」：𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (daka·dakini·grahā)，厭蠱女鬼崇，或狐魅鬼崇。又茶耆尼 (𑖀𑖄𑖅𑖆) 亦是空行母，即飛行母

夜叉，本咒中又譯爲「茶演尼」，詳見「第三會」註。

「唎佛帝」：𑖀𑖄𑖅𑖆 (rivati)，惱小兒鬼，其形如狗。又，𑖀𑖄𑖅𑖆 亦是二十八宿中之奎宿。

「闇彌迦」：𑖀𑖁𑖂𑖃 (jamikā)，馬形鬼，十五惱亂童子鬼之一。

「舍俱尼」：𑖀𑖄𑖅𑖆 (sakuni)，鳥形鬼，亦是十五惱亂童子鬼之一。

「姥陀囉·難地迦」：「姥陀囉」𑖀𑖁𑖂 (rudra)，暴惡。「難地迦」𑖀𑖃𑖄𑖅 (nandikā)，貓形鬼。

「阿藍婆」：𑖀𑖁𑖂𑖃 (lanvika)，蛇形鬼。

「乾度波尼」：𑖀𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅 (kanḍhapani)，雞形鬼。

義貫 (350句—366句)

藥叉崇，羅刹崇，餓鬼崇，啖精氣鬼崇，大身鬼崇，甕形鬼(鳩槃荼)崇，主蟲毒鬼崇，狂鬼崇，影鬼崇，羊癩瘋鬼崇，厭蠱女鬼崇，狗形惱小兒鬼崇，馬形惱

小兒鬼崇，鳥形惱小兒鬼崇，暴惡貓形鬼崇，蛇形鬼崇，雞形鬼崇。（如是一切鬼崇，悉皆結縛。）

詮論

第五會中的這些鬼崇，雖然有些是重複第三會中的，然而其目的卻不同。第三會中是要將這些鬼崇所作的明咒（咒術）悉皆禁斷，令之不行（毗陀夜·闍嚩陀·夜彌·雞囉·夜彌——明咒我今斷，我今禁），是破其法。而第五會中，則是要以結界而結之、縛之，令不得近或入道場，是為禁其身，故係更進一步，且更根本之法。以下種種病，種種災難，也都是要用神咒結界之力加以結縛、摒除。又，此「結界」、「結縛」之義係在最後之「咒心」中出現。

經 什伐^{二合}囉·埤迦醯迦^{（一日一發瘡）} 墜帝藥迦^{（二日一發}

瘡）³⁶⁸ 怛嚩^{二合}帝藥迦^{（三日一發瘡）} 者突託迦^{（四日一發瘡）} 370

尼提什伐^{二合}囉^{（常壯熱）} 毖釤摩什伐^{二合}囉^{（壯熱）} 371 薄底迦

(風病) 372 鼻底迦 (黃病) 373 室嚩_{二合}瑟密_{二合}迦 (痰癘病) 374 娑你

般帝迦 (痢病) 375 薩婆 (一切) 什伐_{二合}囉 (熱病) 376

註釋

「什伐囉・堙迦醯迦」：「什伐囉」𑖀𑖡𑖩𑖪 (jvalā)，熱，或熱瘧鬼。「堙迦醯迦」𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬 (ekahika)，一日一發。合爲一日一發瘧。「堙迦」𑖀𑖡𑖩 (eka) 爲一。

「墜帝藥迦」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭 (dvetiyakā)，二日一發瘧。𑖀𑖡𑖩 爲二。

「怛嚩帝藥迦」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮 (tretiyaḥā)，三日一發瘧。𑖀𑖡𑖩 爲三。

「者突託迦」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯 (caturthakā)，四日一發瘧。𑖀𑖡𑖩 爲四。

「尼提什伐囉」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰 (nityajvarā)，常壯熱，蓋即一直不停發高燒。

「瑟鈇摩・什伐囉」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱 (visamajvarā)，壯熱，即高燒。

「薄底迦」：𑖀𑖡𑖩𑖪𑖫𑖬 (vatikā)，風病。

「鼻底迦」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (paitikā) ，黃病。

「室嚩瑟密迦」：𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮 (śleṣmika) ，痰癘病。

「娑你般帝迦」：𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰 (sandīpatikā) ，痢病。

「薩婆·什伐囉」：𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱 (sarva·jvarā) ，一切熱病。

義貫 (367句—376句)

一日一發瘧，二日一發瘧，三日一發瘧，四日一發瘧，常壯熱(不退高燒)，壯熱(高燒)，風病，黃病，痰癘病，痢病，一切熱病等諸病。

經 室嚩吉帝二合 (頭痛) 377 末陀鞞達 (半頭痛) 嚩制劍 (飢不能食)

病) 378 阿綺嚩鉗 (目痛) 379 目佉嚩鉗 (口病) 380 羯唎二合 突嚩二

合) 鉗 (總痛) 381 揭囉二合 訶 (執) 揭藍 (咽) 382 羯拏輪藍 (耳痛) 383

憚多輪藍 (齒痛) 384 迄唎夜輪藍 (心痛) 385 末麼輪藍 (骨節疼痛) 386

跋唎室婆二合 輸藍（脇痛） 387 毖栗二合 瑟吒二合 輸藍（背痛） 388

烏陀囉輸藍（腹痛） 389 羯知輸藍（腰痛） 390 跋悉帝二合 輸藍（踝

骨病） 391 鄔嚧輸藍（腿脛痛） 392 常伽輸藍（腕痛） 393 喝悉多二合

輸藍（手痛） 394 跋陀輸藍（腳痛） 395 娑房盎伽二合 般囉二合 丈

伽·輸藍（一切支節痛） 396

註釋

「室嚧吉帝」：𑖀𑖩𑖪𑖫 (sīrotti) ，頭痛。

「末陀鞞達」：𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭 (arvāvābhedhaka) ，半頭痛。

「嚧制劍」：𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭 (arocaka) ，飢不能食病，類似現代人所說的厭食

症。

「阿綺嚧鉗」：𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭 (aksīrogan) ，目痛。𑖀𑖩𑖪𑖫 (阿綺) ，目。

「目法噓鉗」： मृशमृश (mukharogam) ，口病。

「羯唎突噓鉗」： कृशकृश (hridrogam) ，總痛。蓋全身疼痛也。

「揭囉訶·揭藍」： कृशकृश (graha · galam) ，執咽，蓋食不消也。

「羯拏輸藍」： कृशकृश (karṇḍa · śūlam) ，耳痛。輸藍 (कृश) ，痛。

「憚多輸藍」： कृशकृश (danda · śūlam) ，齒痛。

「迄唎夜輸藍」： कृशकृश (hridaya · śūlam) ，心痛。

「末麼輸藍」： कृशकृश (marma · śūlam) ，骨節疼痛。

「跋唎室婆輸藍」： कृशकृश (paraśva · śūlam) ，脇痛。कृशकृश (跋

唎室婆) ，脇。

「毖栗瑟吒輸藍」： कृशकृश (priṣṭa · śūlam) ，背痛。

「烏陀囉輸藍」： कृशकृश (udara · śūlam) ，腹痛。

「羯知輸藍」： कृशकृश (kai · śūlam) ，腰痛。

「跋悉帝輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (vasī · śūlam) ， 踝痛。

「鄔嚧輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (ūrū · śūlam) ， 腿痛。

「常伽輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (jaṅgha · śūlam) ， 腕痛。

「喝悉多輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (hasta · śūlam) ， 手痛。

「跋陀輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 (pāda · śūlam) ， 腳痛。

「娑房盎伽·般囉丈伽·輸藍」：𑖀𑖩𑖫𑖬 · 𑖀𑖩𑖫𑖬 · 𑖀𑖩𑖫𑖬 (sarvāṅga ·

pratyūṅga · śūlam) ， 一切支節痛。「娑房」𑖀𑖩𑖫𑖬，一切。「盎伽」𑖀𑖩𑖫𑖬，支。

「般囉支伽」𑖀𑖩𑖫𑖬，節。

義貫 (377 句—396 句)

頭痛，半頭痛，飢不能食病，目痛，口病，總痛（全身痛），執咽病（食不消），耳痛，齒痛，心痛，骨節疼痛，脇痛，背痛，腹痛，腰痛，踝骨痛，腿脛痛，腕痛，手痛，腳痛，一切支節疼痛。

〔經〕部多・毖哆茶(起屍鬼) 397 茶耆尼・什婆(發光空行母) 398

陀突噓(二合) 迦建咄噓(三合) (天行鬼) 吉知(蜘蛛瘡) 婆路多毗(丁

瘡) 399 薩般噓訶(浸淫瘡) 凌伽(赤瘡) 400 輸沙怛囉(二合) 娑那羯

囉(堅固瘡) 401 毗沙喻迦(蠱毒) 402 阿耆尼(二合) 烏陀迦(水) 403

末囉鞞囉建踰囉(獸) 404 阿迦囉密唎(二合) 咄(橫死) 怛斂(二合)

部迦(土蜂) 405 地栗(二合) 刺吒(虻) 406 毖唎(二合) 瑟質(二合) 迦(蝸) 407

註釋

「部多・毖哆茶」：ḥṛīḥ · bhūta · vetāda，起屍鬼。「部多」ḥṛīḥ 不爲鬼。「毖哆茶」bhūta 不不爲屍。

「茶耆尼・什佛囉」：ḥṛīḥ · śakini · jvara，發光空行母。「茶耆尼」ḥṛīḥ 或譯爲茶吉尼，即空行母，亦即飛行母夜叉是也。「什佛囉」śakini

爲發光。

「陀突嚧迦建咄嚧」：𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (dadrū kaṅṭu) ，天行鬼。

「吉知」：𑖕𑖔𑖑 (kiṅ) ，蜘蛛瘡。

「婆路多毗」：𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (bhalotāvai) ，丁瘡。

「薩般嚧訶」：𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (sarpaḥā) ，浸淫瘡。

「凌伽」：𑖔𑖑𑖔𑖑 (linga) ，赤瘡。

「輸沙怛囉娑那羯囉」：𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (śoṣatrā · sanagara) ，堅固

瘡。

「毗沙喻迦」：𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (viśayoga) ，蟲毒。

「阿耆尼」：𑖔𑖑𑖔𑖑 (agni) ，火。

「烏陀迦」：𑖔𑖑𑖔𑖑 (udaka) ，水。

「末囉鞞囉建踰囉」：𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (maraverakāntara) ，獸。

「阿迦囉·密唎咄」： अकालमृत्युः (akāla·mṛityu) ，橫死。

「怛斂部迦」： त्रिमुखा (traimuka) ，土蜂。

「地栗刺吒」： त्रिलोक (trilōka) ，虻。

「瑟唎瑟質迦」： भ्रिसिका (bhṛisika) ，蝎。

義貫 (397句—407句)

起屍鬼，發光空行母，天行鬼，蜘蛛瘡，丁瘡，浸淫瘡，赤瘡，堅固瘡，蠱毒，火厄，水厄，獸厄，橫死，土蜂咬死，虻咬死，蝎咬死等一切厄難死。

經 薩婆 (蛇) 那俱囉 (鼠狼) 408 肆引 (二合) 伽 (獅子) 弊揭囉 (二合)

(老虎) 唎藥叉 (二合) (熊) 怛囉芻 (羆) 409 末囉視吠 (摩蝎魚) 帝鈇·

娑鞞鈇 (如是一切諸難) 410 悉怛多·鉢怛囉 (二合) (白蓋) 411 摩訶·

跋闍嚧 (二合) ·瑟尼 (二合) 鈇 (大金剛頂髻) 412 摩訶·般賴 (二合) 丈耆

藍 (大調伏) 413 夜波 (乃至於) 突陀舍 · 喻闍那 (二十由旬) 414 辯

怛嚩拏 (內) 415 毗陀耶 二合 (明咒) 槃曇 (結、結界) 迦嚩彌 (我作) 416

帝殊 · 槃曇 · 迦嚩彌 (我作十方結縛界) 417 般囉 · 毘陀 · 槃

曇 · 迦嚩彌 (我作勝明結界) 418

註釋

「薩婆」：𑖀𑖔𑖑 (sarpa)，蛇。

「那俱囉」：𑖕𑖔𑖑𑖔 (nakula)，鼠狼，黃鼠狼。

「肆引伽」：𑖀𑖔𑖑𑖔 (sinha)，獅子。

「弊揭囉」：𑖀𑖔𑖑𑖔 (byāghra) 老虎。

「唎藥叉」：𑖕𑖔𑖑 (rikṣa)，熊。

「怛囉芻」：𑖕𑖔𑖑𑖔 (tararikṣa)，熊 (音文)。(形狀像熊而較大之動

物，長約六七尺，壽命可達五十年，俗稱人熊。）

「末囉視吠」：𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 (camarajivibhe)，摩竭魚，海中最大之魚，遠大於鯨魚。

「帝鈇·娑鞞鈇」：𑖀𑖄·𑖀𑖅𑖆𑖇𑖈 (tesām·sarvesām)，如是一切諸難。
𑖀𑖄 (帝鈇)，如是等。𑖀𑖅 (鈇) 爲眾。𑖀𑖆𑖇𑖈 (娑鞞鈇)，一切等。𑖀𑖉 (娑鞞) 爲一切。

「悉怛多·鉢怛囉」：𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 (sitāta·patra)，白蓋。

「摩訶·跋闍嚧·瑟尼鈇」：𑖀𑖄𑖅·𑖀𑖆𑖇𑖈·𑖀𑖉𑖀𑖁 (mahā·vajro·śnisam)，大·金剛·頂髻。

「摩訶·般賴丈耆藍」：𑖀𑖄𑖅·𑖀𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖁𑖂 (mahā·pratyūṅgiram)，大調伏。

「夜波·突陀舍·喻闍那·辯怛嚧拏」：「夜波」，𑖀𑖄𑖅 (yāva)，乃至於。

「突」，𑖔𑖑 (ddha)，二。「陀舍」𑖔𑖑𑖔𑖑 (daśa)，十。合云：二十。「喻闍那」𑖔𑖑𑖔𑖑 (yojana)，由旬。「辯怛嚩拏」𑖔𑖑𑖔𑖑𑖔𑖑 (bhāntareṇa)，內。合云：乃至二十由旬內。

「毗陀耶·槃曇·迦嚧彌」：「毗陀耶」𑖔𑖑𑖔𑖑 (vidya)，明咒。「槃曇」𑖔𑖑 (bandham)，結，縛，結界也。「迦嚧」𑖔𑖑𑖔𑖑 (karo)，作。「彌」𑖔𑖑 (mi)，我。合云：我以明咒作結界。與上句合云則爲：乃至於二十由旬內，我以明咒作結界。

「帝殊·槃曇·迦嚧彌」：「帝殊」𑖔𑖑𑖔𑖑 (diśa)，十方。合云：我作十方結界。亦即結十方界，即四方（東、南、西、北）、四隅（東北、東南、西南、西北）、上、下，各十方，皆悉結界。

「般囉·毘陀·槃曇·迦嚧彌」：「般囉」𑖔𑖑𑖔𑖑 (para)，勝，他歎，勝他。「毘陀」𑖔𑖑𑖔𑖑 (vidya)，明咒。合云：我以勝他明咒作結界。

義貫 (408句—418句)

蛇，黃鼠狼，獅子、老虎、熊、羆、摩蝎魚，如是等一切諸難，我今悉以如來大白傘蓋，大金剛頂髻之法，予以大調伏之；乃至於方圓二十由旬內之地，我今皆以明咒而作結界，且皆結十方界，我今皆以勝他明咒而作結界。

詮論

由神咒之文可知，咒中不斷地行種種降伏法，如：

第二會：頻行「打破」法（「毗騰崩薩那羯囉」）。

第三會：頻行「禁斷」法（「毗陀耶闍嗔陀夜彌·雞囉夜彌」）。

第四會：頻行「破敗」法（「泮吒」）。

最後，在此第五會，則行「結界」法，總結一切，將一切諸崇、諸橫、諸難、諸災、諸病痛，等一切鬼神障難、災厄，皆悉「擋駕」，摒除在修行道場的界域之外，敕令不得近、不得入，如是則修行無諸不必要的障礙、留難，修行易得專注、易得成就。然而，要達此結界除障的效果，還須行者努力去如法持此神咒及修此佛頂陀羅尼大法，則一切不可思議自然相應、現前。

經 哆姪他 (即說咒曰) 419 唵 (歸命) 420 阿那隸 (不動) 421 毘舍

提 (最清淨) 422 鞞囉 (嗔恚) 跋闍囉 (二合) (金剛) 陀唎 (持) 423 槃陀

槃陀你 (結界、結界) 424 跋闍囉 (二合) 謗尼 (金剛手) 泮 (破敗一切) 425

虎𤙖 (二合) (一切金剛種子) 都嚧甕 (三合) (光聚佛頂尊種子) 泮 (破敗一切) 426

莎婆 (二合) 訶 (速疾成就) 427

註釋

「踰姪他」：𤙖𤙖𤙖 (tadyathā)，所謂，或即說咒曰。以下即是心咒。

「唵」：𑖀 (om)，讀如「唵」。不讀「安」或「淹」。具皈命、或三身等

義。

「阿那隸」：𑖀𑖀𑖀 (anale)，不動。此為佛頂尊首楞嚴定體。

「毗舍提」：𑖀𑖀𑖀 (visada)，光輝、上妙清淨、廣大。此為佛頂尊真如本

體。

「鞞囉·跋闍囉·陀唎」：「鞞囉」𑖀𑖄𑖥 (vaira)，瞋恚，忿怒。「跋闍囉」𑖀𑖄𑖥，金剛。「陀唎」，𑖀𑖄𑖥 (dhare)，持。合云：金剛持，亦可云「持金剛」，可泛指一切金剛，亦可特指金剛持佛或金剛持菩薩。合云：忿怒的金剛持尊。

「槃陀·槃陀你」：𑖀𑖄𑖥·𑖀𑖄𑖥 (bandha·bandhani)，「結，結！」或「縛，縛！」即結界、結界之義。

「跋闍囉·謗尼·泮」：「跋闍囉」𑖀𑖄𑖥，金剛。「謗尼」𑖀𑖄𑖥 (pāni)，手。合云：金剛手菩薩，即金剛薩埵。「泮」，即「泮吒」的略語，𑖀𑖄𑖥 (phaṭṭa)，破敗。合云：金剛手菩薩破敗一切。

「虎訕·都嚧甕·泮」：𑖀𑖄𑖥 (一切金剛種子字)，𑖀𑖄𑖥 (光聚佛頂尊種子字)。「泮」，泮吒，𑖀𑖄𑖥，破敗。即以金剛及佛頂尊之種子(最精純、最正、最上之陀羅尼)破敗一切。

「莎婆訶」： (svāhā) ，成就，或速疾成就。亦即：令此一切所修速疾成就。

義貫

(419句—427句)

即說咒曰：皈命不動、上妙清淨、忿怒之金剛持尊，結界！結界！以金剛手而破敗一切！！破敗一切！速疾成就！

詮論

最後這一段，稱為「心咒」、以其內容而言，實在是名符其實，因它把「祈願」、降伏、結界全都包含進去了，而且將一切金剛及佛頂尊的種子字亦包括進去，可見威力殊勝。因此有人說，若不能持全咒，持此心咒亦是可以。不過還是以能誦持全咒為優勝。

附及，當今某佛學辭典中說：楞嚴咒之「正咒」為從「哆姪他 唵」開始，因為「哆姪他 唵」之義為「即說咒曰」，所以楞嚴咒之「正咒」就是最後這九句，其他則是歸敬文、祈請文等。須知這說法是謬誤的。首先，「哆姪他唵」梵文原義

其實並非「即說咒曰」，而是「所謂……」。再者，並非所有的咒語都有「哆姪他唵」，如「大悲咒」、「佛頂尊勝陀羅尼」、「寶篋印陀羅尼」等皆無「哆姪他唵」。事實上，大部分的眞言都無「哆姪他唵」，那麼這些神咒豈非都無「正咒」？故說：「從哆姪他唵開始才是楞嚴咒的正咒，其他部分皆非正咒」，這種說法是錯誤的，此其一。又，我們日常早課所誦的「準提神咒」：「稽首皈依蘇悉地，頭面頂禮七俱祇，我今稱讚大準提，唯願慈悲垂加護，南無颯哆喃，三藐三菩陀！俱胝喃、怛姪他、唵、折戾主戾準提娑婆訶。」是全文都是準提咒，並非只從「怛姪他唵」開始，這是反證，此其二。故可知，說：「楞嚴咒的『正咒』是從哆姪他唵開始」是錯謬的說法。這種說法不但錯謬，而且會造成誤導的效果，而令人不持全咒。又，若楞嚴咒的「正咒」是從「哆姪他唵」開始，那麼，在經中阿難請佛再宣說一遍神咒，佛爲何不直說「正咒」，從「哆姪他唵」宣說起就好，爲何要從「第一會」開始，此其三。又，大家都知首楞嚴神咒是「五會神咒」，漢本、梵本皆然，共有四百二十七句，並非只有九句，故說楞嚴咒的「正咒」只有九句，是與經義有違，此其四。又，此辭典之所謂「正咒」者，事實上在密教中，那九句稱

爲「咒心」，故知其所謂「正咒」者爲無據之說，此其五。以上所言，願讀者大德詳審之。

* 附註：本書並附有楞嚴咒之各種文字之版本：

- 一、梵本楞嚴咒梵字原文全咒（不空三藏本）
- 二、拉丁拼音版（此爲依梵本之拉丁拼音）
- 三、日語拼音版（此爲日本各宗之通行版）

請見本書末附錄。

以上將大佛頂真言中字句一般的意義、以及梵本原文、拉丁拼字羅列陳現，願此如來無上頓教法門，傳之久遠。（又，本書末附錄之梵本全文，爲唐朝不空三藏所傳，今載於大正藏卷十九中）並願學者皆能如法信受，如法受持，即易得成就。要如何受持此大佛頂真言才算如法呢？首先，最要者，不可「無師自通」，必須「從師受」，而且最好是從有正式傳承的灌頂阿闍梨受；如若不能，則從如法出家、受持此咒的顯教法師處受亦可，因爲此真言雖然威力強大，但此法仍歸類於「顯密」（或稱雜密），而非「秘密」（或稱純密），故一般顯教法師亦可傳授此

咒。然而切不可結手印，因為一切如來密印，皆必須從阿闍梨灌頂、親授，方可受持。否則私結密印，即犯如來密教三昧耶戒，其罪甚重，有如顯教中，未受大戒者偷閱出家律藏一樣，為犯盜法罪，此人即不得出家受大戒。以未受傳承，未得認可，即私結手印，是為盜如來密法。未受灌頂不但不可私結手印，乃至所有大藏經的密藏部，依佛教誡，亦不應私閱、私學。然而如今，資訊發達，很多人將密教手印製成錄音帶、錄影帶、CD、DVD 販賣，或放在網路上，都是不當的行為。為佛弟子，應信受擁護「如法行」，方能速入如來正知正見，乃至佛知佛見。如果連這點規矩都不肯守，而只想師心自用，抄小徑，如何堪為無上正法之法器？願諸同參於此留意焉。

又，關於本咒咒文之義，歷來顯宗註家皆無註者（此亦合於古德譯經「五不翻」之義），唯獨最近坊間有一本楞嚴經之註本。於此書中赫然有楞嚴咒全部咒文的逐字解釋，不過作者於書中言：這是他自己「參考各種經論」所得，然而他並未交待所參考的是什麼經論。關於其對咒語的解釋，筆者在此必須嚴正提出：其解釋很多很多皆是與梵文原義完全不合，甚至南轅北轍、正好相反，或風馬牛不相及，

有極多處甚至是將原文扭曲、強行於不當處拆開；在此只舉幾個例子而言，如：「南無提婆離瑟赦 南無悉陀耶毗地耶陀囉離瑟赦」兩句；原義為：「禮敬諸天仙眾，禮敬持明仙眾」，而他卻解作：「離瑟赦譯色，悉陀耶即兜率陀，譯知足天。毘地耶即四天王天。」（其實「離瑟赦」是仙，「悉陀耶」是成就，與「悉地」同一字源，但與兜率陀天完全無關；關於這一點，不知此註之原作者是怎麼得來的？大概是推測「悉陀」與兜率陀的「率陀」很接近，想當然耳！）接著他說「陀囉即化樂天，離瑟赦，謂兼色界廣果天。」，而其實，「陀囉」是持，與前一字「毗地耶」（明）合為持明（與四天王天完全無關），再加下一字「離瑟赦」（仙眾）成為持明仙眾，這與「化樂天」、「四天王天」「廣果天」有何關係？

又「烏摩般帝 娑醯夜耶」（十八、十九句），他說：「烏摩般帝，謂風天神；娑醯夜耶，謂火天神」，而其實，「烏摩般帝」是自在天后；「娑醯夜耶」為眷屬義，與火天無關；火天梵文為「阿祇尼」（ अग्नि agni）。又「那囉野拏耶」（二十一）句，即是那羅延天，他卻把這一個字拆開成兩個字，而說「那囉耶」是水天，「拏耶」是空天（虛空神）。（水天梵文為 वसुदेव (varuṇaya)，空天梵

文爲  不舜若多。))

又，「摩訶跋囉槃陀囉婆悉你」(一〇四句)，他說：「跋囉即普賢菩薩，槃陀即周梨槃特伽尊者，婆悉尼，即波斯匿王，譯勝軍，仁王經：謂月光過去龍光王佛法中，爲四地菩薩。」而其實，「摩訶跋囉」是大力，與普賢無關(普賢菩薩梵文爲  Samantabhadra，三曼陀般陀羅)。「槃陀囉」() 是白，與「周梨槃特伽尊者」毫無關係。「婆悉你」 是衣，亦與「波斯匿王」絲毫沒有瓜葛；兩字合爲白衣，此句合云：大力白衣，即白衣大士(指觀音)，他卻把它化成：「普賢、周梨槃特伽與波斯匿王」——是否有點離譜？

最不可思議的是「舍雞野母那曳」(六三句)，他說：「舍雞野，譯直林，或旃檀，母那曳譯離垢，即無垢佛、離垢佛、旃檀德佛等。」而其實，這句就是「薩迦牟尼」(Sakyamuni)——也就是我們的本師「釋迦牟尼佛」！蓋如前註所說，「舍雞野」，「雞野」二合，合讀作「迦」；故「舍雞野」即「舍迦」，或「薩迦」，或「釋迦」。「母那曳」一詞中，「那曳」二合，讀作「尼」；而「母」字一般譯爲「牟」，故「母那曳」即是「牟尼」。因此，此句「舍雞野母那曳」即是

「釋迦牟尼」的另一種音譯。有這樣大的誤差，真令人不敢想像！又如：「帝鈇薩鞞鈇」（二二〇句），意爲：「如是眾等」，他卻說：「帝鈇譯威德，以能折邪破惡故。薩鞞鈇，譯善哉，以能攝正生善故。」，像這樣離譜的解釋，在那本子中對此咒的解釋，幾乎從頭到尾都是這樣。

最後，在那本子中，該作者將五會神咒，每一會都另給它起一個名字，如第一會，他安了一個名：「毘盧眞法界會」；第二會：「釋尊應化會」；第三會：「觀音合同會」；第四會：「剛藏折攝會」；第五會：「文殊弘傳會」。此外，每會中，他又分成幾個細目。從上以來，顯密二家註者，皆無此說，不知他這是從哪裏來的？對於此作者，我所能說的，只是：「勇氣可嘉」、「想像力豐富」。不過，若以此去寫偵探小說或言情小說或許可以，但註經卻是行不通的。

附帶必須提到，筆者曾收到一本贈閱的小書，題爲「唐譯密咒注疏」，其主體即是楞嚴咒，而在內容上，則與前述作者之「創作」大致相同，僅僅有些微的變動或增刪，不過主體不變；（但不知誰參考誰的）。爲防有人看到這兩個本子，被它誤導，故特提出。

末了，古人云：「知之爲知之，不知爲不知，是知矣。」禪宗五祖弘忍大師於最上乘論中亦誠言：「願善知識如有寫者，用心無令脫錯，恐誤後人。」蓋註經演教乃無上聖業，因此最忌強不知以爲知，否則不但未能善盡註解聖言之責任，而且會有誤導眾生，致令所修徒勞無功，以及淆亂正法之過錯，罪咎非輕。禪宗六祖大師亦言：「自迷猶可，又謗佛經，不要謗經，罪障無數。」毀即是謗也。普願註解佛經者，對於佛典之經文、以及讀者眾生，皆無輕慢、輕忽之心。

न म प ए ङ सं प्र शु ङिं म व द व न म ङ सं म व
 व शु प्र ङ सं म व द व वि प ए प ङ सं म व तु न य द वे
 य न न शी प ए वि शु ङ द न शी नं नं म व सं द म
 ङं शु ङ सं नी व ए ङि ङ न व मु शु य म न शी म व
 व व न म व न शी म व शु शु शु य वे ए ङि व तु ए ङि नी
 सं य न म न म सं वि ङं म न शी ङ ङ वि शी सं न व न
 म व म द न शी ङ ङ सं म न य न सं वि ङं म न शी
 ङ व म व वे ए ङिं शुं शुं शुं य न शी वि य म शु
 ङ वि तु न शी तु य ङिं ङ प न ङिं तु ए म न व ङिं म न शी प्र
 म न ग सं म न शी सं ङ ए म न व ए ङि य प शी ए म ङिं
 ङ ङ न ए ङिं व व सं व ङ म व वे वि ङ सं प य सं
 व ङ ङिं वः म ए य व प न ङ सं व ङ द ङि वि म ए व म
 न व द न प्र ङिं म वि ए प म न शी सं ङ ङ न ए व म
 ए ङि प ए व ङिं ङिं ए य वः व ङ ङिं मः तु ए व शी व ङ

n m v m n d i s t u n e n i v n m d i s t u t u s t i i n n v v
 v e t v v t u s t u s t u d i s t u s t u m v v t u n n n
 v n d v n v t u s t u s t u n n v n m d v n n v n
 o t u n s t u s t u m v e t u s t u s t u m m s t u o t u s t u s t u
 m v n n n e n i n t u s t u t u n n n s t u s t u s t u
 n s t u s t u v n n s t u s t u m e n s t u s t u p i d i s t u m
 s t u n n s t u s t u m s t u s t u s t u s t u n n i s t u s t u m s t
 v n n v m v d i s t u v n n v n n i s t u s t u v t u s t u s t u
 d n m n s t u d i s t u s t u m v n n i s t u s t u v t u s t u s t u
 v n n i v m s t u n n i s t u s t u s t u m n v d i s t u d i s t
 n n n i i s t u s t u s t u n n n i s t u s t u m n s t
 s t u s t u m n s t u s t u s t u m n s t u s t u n n i s t u s t u
 n v m n s t u s t u s t u s t u m n s t u s t u m n s t u s t u v
 m n s t u o t u s t u s t u s t u s t u s t u m m n n s t u n i s t u s t u

अ न प य म न व क्श्चुं य न य शु ङिं य व ह र
दि य न न कु न र म म व वं क र्त्तु मि दि व वं क र्
दि प र्त्तु वि कु व वं क र्त्तु य न व वं क र्त्तु क म
व वं क र्त्तु मि प र व वं क र्त्तु मि म क्श्चुं शु न व
वं क र्त्तु मि न न कु यं र्त्तु न व र्त्तु र्त्तु वि र्त्तु
र व व व व व वि व व वि वं र्त्तु व क्श्चुं क न व
कु क न म न न म म प र्त्तु म म र्त्तु न र्त्तु म म
कु व ह य मि कु कु व य प र म न म म प

【附錄二】

大佛頂首楞嚴神咒・梵本之拉丁拼音

（此版本爲參照日本・小松崎福定寺之山田恭道師，及坂內龍雄之校訂本）

第一會

Namaḥ sarva-tathāgata-sugatāyarahate-saṃyak-sambuddhāya, ⁽¹⁾ sarva-tathāgata-buddha-koṭi-usnīsam. ⁽²⁾ namaḥ sarva-buddha-bodhisattvebhyaḥ. ⁽³⁾ namaḥ sapṭānāṃ saṃyak-sambuddha-koṭināṃ ⁽⁴⁾ sa-śrāvaka-saṃghānāṃ. ⁽⁵⁾ namo loka-arhatāṃ. ⁽⁶⁾ namaḥ srotapannānāṃ. ⁽⁷⁾ namaḥ sakīd-āgamināṃ. ⁽⁸⁾ namo loka-saṃyak-gatānāṃ, ⁽⁹⁾ saṃyak-pratipannānāṃ. ⁽¹⁰⁾ namo deya-rsīnāṃ. ⁽¹¹⁾ namaḥ siddha-vidyā-dhara-rsīnāṃ, ⁽¹²⁾ śāpanugraha-samarthānāṃ. ⁽¹³⁾ namo brahmaṇe. ⁽¹⁴⁾ nama indrāya. ⁽¹⁵⁾ namo bhagavate ⁽¹⁶⁾ rudrāya ⁽¹⁷⁾ umāpati-⁽¹⁸⁾ saḥyāya. ⁽¹⁹⁾ namo bhagavate ⁽²⁰⁾ nārāyaṇāya, ⁽²¹⁾ pañca-mahā-mudre ⁽²²⁾ nama-s-kṛtya. ⁽²³⁾

namo bhagavate⁽²⁴⁾ mahākālāya,⁽²⁵⁾ tri-pura-nagara-⁽²⁶⁾ vidrāvaṇa-kārāya.⁽²⁷⁾ adhīmukte⁽²⁸⁾
 śmasāna-nivāsini⁽²⁹⁾ māṭ-gaṇe⁽³⁰⁾ namaskṛīya.⁽³¹⁾ namo bhagavate⁽³²⁾ tathāgata-kulāya.⁽³³⁾
 namo padma-kulāya.⁽³⁴⁾ namo vajra-kulāya.⁽³⁵⁾ namo maṇi-kulāya.⁽³⁶⁾ namo garja-kulāya.⁽³⁷⁾
 namo bhagavate⁽³⁸⁾ dīḍha-śūra-sena-⁽³⁹⁾ praharaṇa-rājāya⁽⁴⁰⁾ tathāgatāya.⁽⁴¹⁾ namo bhagavate⁽⁴²⁾
 amitābhāya⁽⁴³⁾ tathāgatāya⁽⁴⁴⁾ arhate⁽⁴⁵⁾ saṃyak-sambuddhāya.⁽⁴⁶⁾ namo bhagavate⁽⁴⁷⁾
 akṣobhyāya⁽⁴⁸⁾ tathāgatāya⁽⁴⁹⁾ arhate⁽⁵⁰⁾ saṃyak-sambuddhāya.⁽⁵¹⁾ namo bhagavate⁽⁵²⁾
 bhaiṣajya-guru-vaidūrya-⁽⁵³⁾ prabhā-rājāya⁽⁵⁴⁾ tathāgatāya.⁽⁵⁵⁾ namo bhagavate⁽⁵⁶⁾ sampuṣpita-
⁽⁵⁷⁾ sāendra-rājāya⁽⁵⁸⁾ tathāgatāya⁽⁵⁹⁾ arhate⁽⁶⁰⁾ saṃyak-sambuddhāya.⁽⁶¹⁾ namo bhagavate⁽⁶²⁾
 śākyamunaye⁽⁶³⁾ tathāgatāya⁽⁶⁴⁾ arhate⁽⁶⁵⁾ saṃyak-sambuddhāya.⁽⁶⁶⁾ namo bhagavate⁽⁶⁷⁾
 ratnaketu-rājāya⁽⁶⁸⁾ tathāgatāya⁽⁶⁹⁾ arhate⁽⁷⁰⁾ saṃyak-sambuddhāya.⁽⁷¹⁾ ebhyo namaskṛīvā⁽⁷²⁾
 imāṃ bhagavat-⁽⁷³⁾ sarva-tathāgatotsīsāṃ⁽⁷⁴⁾ śīataputrāṃ⁽⁷⁵⁾ nāmaparājīrāṃ⁽⁷⁶⁾ pratyāṅgrāṃ.⁽⁷⁷⁾
 sarva-bhūta-graha-⁽⁷⁸⁾ nigraha-karīm,⁽⁷⁹⁾ para-vidyā-chedanīm,⁽⁸⁰⁾ akāla-mṛtyu-⁽⁸¹⁾
 paritāyani-karīm,⁽⁸²⁾ sarva-bandhana-mokṣaṇīm,⁽⁸³⁾ sarva-duṣṭa-⁽⁸⁴⁾ duḥsvapna-nivāraṇīm,⁽⁸⁵⁾
 catur-aśītīnām⁽⁸⁶⁾ graha-sahasraṅgām⁽⁸⁷⁾ vidhvāṃsana-karīm,⁽⁸⁸⁾ aśīvaṃśātīnām⁽⁸⁹⁾

nakṣatrāṅgāṅ⁽⁹⁰⁾ prasādana-karṅgāṅ,⁽⁹¹⁾ aṣṭānāṅ⁽⁹²⁾ mahā-grahānāṅ⁽⁹³⁾ vidhvamsana-karṅgāṅ,⁽⁹⁴⁾
 sarva-śatru-nivāraṅgāṅ,⁽⁹⁵⁾ guram duḥsvapnā nāṃcanaśanāṅ,⁽⁹⁶⁾ viṣa-śast⁽⁹⁷⁾ agni-udaka-
 uttaranāṅ.⁽⁹⁸⁾ aparājītagrā,⁽⁹⁹⁾ mahā-pracaṅḍā,⁽¹⁰⁰⁾ mahādīptā,⁽¹⁰¹⁾ mahā-tejo,⁽¹⁰²⁾ mahā-śvetā-
 jvalā,⁽¹⁰³⁾ mahā-bala-pāṇḍara-vāsini,⁽¹⁰⁴⁾ ārya-tārā,⁽¹⁰⁵⁾ bhṛīkuṭī,⁽¹⁰⁶⁾ caiva vījaya-⁽¹⁰⁷⁾ vajra-
 māleṭi,⁽¹⁰⁸⁾ viśrutā-⁽¹⁰⁹⁾ padmakṣā,⁽¹¹⁰⁾ vajra-jihvā ca⁽¹¹¹⁾ malā-caivaparājīṭā.⁽¹¹²⁾ vajra-dāṇḍī,⁽¹¹³⁾
 vaiśāla-ca-⁽¹¹⁴⁾ sānta-ca-vaideha-pūjīṭā.⁽¹¹⁵⁾ saumī-rūpe,⁽¹¹⁶⁾ mahā-śvetā,⁽¹¹⁷⁾ ārya-tārā,⁽¹¹⁸⁾
 mahā-balā' para-⁽¹¹⁹⁾ vajra-śaṃkalā caiva,⁽¹²⁰⁾ vajra-kumārī⁽¹²¹⁾ kulā-dharī.⁽¹²²⁾ vajra-hastā
 ca⁽¹²³⁾ vidyā-kāṅcana-mālika,⁽¹²⁴⁾ kusumbharathā,⁽¹²⁵⁾ vairocana-kriyā-⁽¹²⁶⁾ arthosnīśā,⁽¹²⁷⁾
 vijimbhamanāca⁽¹²⁸⁾ vajra-kanaka-prabhā-⁽¹²⁹⁾ locanā. vajra-tuṅḍī ca,⁽¹³⁰⁾ śvetā ca kamalā⁽¹³¹⁾
 kṣa śaśī-prabhā,⁽¹³²⁾ ity ete⁽¹³³⁾ mudrā-gaṇāḥ⁽¹³⁴⁾ sarve rakṣāṅ⁽¹³⁵⁾ kurvantu⁽¹³⁶⁾ (itthā
 nāma 'sya).⁽¹³⁷⁾

第一一會

Om⁽¹³⁸⁾ ṛṣi-gaṇa-⁽¹³⁹⁾ prasasta-⁽¹⁴⁰⁾ sarva-tathāgatotsāsa⁽¹⁴¹⁾ hūṅ⁽¹⁴²⁾ ṛtūṅ.⁽¹⁴³⁾ jambhana⁽¹⁴⁴⁾

hūm⁽¹⁴⁵⁾ ṭrūm.⁽¹⁴⁶⁾ stambhana⁽¹⁴⁷⁾ hūm⁽¹⁴⁸⁾ ṭrūm,⁽¹⁴⁹⁾ para-vidyā-sambhakṣaṇa-kara⁽¹⁵⁰⁾ hūm⁽¹⁵¹⁾
 ṭrūm.⁽¹⁵²⁾ sarva-yakṣa-rākṣa-⁽¹⁵³⁾ grahāṅgām⁽¹⁵⁴⁾ vidhvamsana-kara⁽¹⁵⁵⁾ hūm⁽¹⁵⁶⁾ ṭrūm.⁽¹⁵⁷⁾ catur-
 aśtūnām⁽¹⁵⁸⁾ graha-sahasraṅgām⁽¹⁵⁹⁾ vidhvamsana-kara⁽¹⁶⁰⁾ hūm⁽¹⁶¹⁾ ṭrūm.⁽¹⁶²⁾ rakṣa⁽¹⁶³⁾ bhagavan
⁽¹⁶⁴⁾ sarva-tathāgatoṣṇisa⁽¹⁶⁵⁾ pratyāṅgire.⁽¹⁶⁶⁾ mahā-sahasra-⁽¹⁶⁷⁾ bhujje. sahasra-śīrasa.⁽¹⁶⁸⁾
 koti-sahasra-netre.⁽¹⁶⁹⁾ a-bhedya-jvālita.⁽¹⁷⁰⁾ naṭanaka.⁽¹⁷¹⁾ mahā-vajra-dhara.⁽¹⁷²⁾ tri-
 bhuvana⁽¹⁷³⁾ maṇḍala.⁽¹⁷⁴⁾ Omṃ⁽¹⁷⁵⁾ svastir bhavatu⁽¹⁷⁶⁾ mama⁽¹⁷⁷⁾ (itthā nāma 'sya).⁽¹⁷⁸⁾

第三十會

rāja-bhaya,⁽¹⁷⁹⁾ cora-bhaya,⁽¹⁸⁰⁾ agni-bhaya,⁽¹⁸¹⁾ udaka-bhaya,⁽¹⁸²⁾ viśa-bhaya,⁽¹⁸³⁾ śastra-
 bhaya,⁽¹⁸⁴⁾ para-cakra-bhaya,⁽¹⁸⁵⁾ dur-bhikṣa-bhaya,⁽¹⁸⁶⁾ aśani-bhaya,⁽¹⁸⁷⁾ akāla-mṛtyu-bhaya,⁽¹⁸⁸⁾
 dharani-bhūmi-kampa-bhaya,⁽¹⁸⁹⁾ ulka-pāta-bhaya,⁽¹⁹⁰⁾ rāja-daṇḍa-bhaya,⁽¹⁹¹⁾ nāga-
 bhaya,⁽¹⁹²⁾ vidyut-bhaya,⁽¹⁹³⁾ suparni-bhaya.⁽¹⁹⁴⁾
 yakṣa-grahā,⁽¹⁹⁵⁾ rākṣasa-grahā,⁽¹⁹⁶⁾ preta-grahā,⁽¹⁹⁷⁾ piśāca-grahā,⁽¹⁹⁸⁾ bhūta-grahā,⁽¹⁹⁹⁾
 kumbhaṇḍa-grahā,⁽²⁰⁰⁾ pūtana-grahā,⁽²⁰¹⁾ kata-pūtana-grahā⁽²⁰²⁾ skanda-grahā,⁽²⁰³⁾ apasmāra-

grahā,⁽²⁰⁴⁾ ūdhamāda-grahā,⁽²⁰⁵⁾ chāya-grahā,⁽²⁰⁶⁾ revatī-(hirevatī-) grahā.⁽²⁰⁷⁾ oḥ'āhāriṇām
 (jaty-āhāriṇām),⁽²⁰⁸⁾ garbh'āhāriṇām,⁽²⁰⁹⁾ rudhir'āhāriṇām,⁽²¹⁰⁾ māṅṣ'āhāriṇām,⁽²¹¹⁾
 med'āhāriṇām,⁽²¹²⁾ majj'āhāriṇām,⁽²¹³⁾ jāṭ'āhāriṇām,⁽²¹⁴⁾ jīvī'āhāriṇām,⁽²¹⁵⁾ vas'āhāriṇām,⁽²¹⁶⁾
 vānt'āhāriṇām,⁽²¹⁷⁾ asucy-āhāriṇī,⁽²¹⁸⁾ cit'āhāriṇī,⁽²¹⁹⁾ tesāṃ sarvesam⁽²²⁰⁾ sarva-grahāṇām⁽²²¹⁾
 vidyāṃ chindayāmi⁽²²²⁾ kīlayāmi.⁽²²³⁾
 parivrajaka-kṛtāṃ⁽²²⁴⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²²⁵⁾ kīlayāmi.⁽²²⁶⁾ dākinī-kṛtāṃ⁽²²⁷⁾ vidyāṃ
 chindayāmi⁽²²⁸⁾ kīlayāmi.⁽²²⁹⁾ mahā-pasūpati-⁽²³⁰⁾ rudra-kṛtāṃ⁽²³¹⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²³²⁾
 kīlayāmi.⁽²³³⁾ nārāyaṇa kṛtāṃ⁽²³⁴⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²³⁵⁾ kīlayāmi.⁽²³⁶⁾ tatva-garuḍa-sahīya-
 -kṛtāṃ⁽²³⁷⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²³⁸⁾ kīlayāmi.⁽²³⁹⁾ mahā-kāla-mātr-gaṇa-kṛtāṃ⁽²⁴⁰⁾ vidyāṃ
 chindayāmi⁽²⁴¹⁾ kīlayāmi.⁽²⁴²⁾ kāpālika-kṛtāṃ⁽²⁴³⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁴⁴⁾ kīlayāmi.⁽²⁴⁵⁾
 jayakara-madhukara-⁽²⁴⁶⁾ sarvarthasādhana-kṛtāṃ⁽²⁴⁷⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁴⁸⁾ kīlayāmi.⁽²⁴⁹⁾
 catur-bhaginī-kṛtāṃ⁽²⁵⁰⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁵¹⁾ kīlayāmi.⁽²⁵²⁾
 bhṛṅgiriṇī-⁽²⁵³⁾ mandikēśvara-gaṇapati-⁽²⁵⁴⁾ sahīya-kṛtāṃ⁽²⁵⁵⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁵⁶⁾ kīlayāmi.⁽²⁵⁷⁾

(257) nagna śramaṇa-kṛtāṃ⁽²⁵⁸⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁵⁹⁾ kīlayāmi.⁽²⁶⁰⁾ arhat-kṛtāṃ vidyāṃ
 chindayāmi⁽²⁶¹⁾ kīlayāmi.⁽²⁶²⁾ vīra-rāga-kṛtāṃ⁽²⁶³⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁶⁴⁾ kīlayāmi. vajra-
 paṇi-⁽²⁶⁵⁾ guhya-guhya⁽²⁶⁶⁾ kadhīpati-kṛtāṃ⁽²⁶⁷⁾ vidyāṃ chindayāmi⁽²⁶⁸⁾ kīlayāmi.⁽²⁶⁹⁾ rakṣa
 māṃ⁽²⁷⁰⁾ bhagavan⁽²⁷¹⁾ (ithā nāma'sya).⁽²⁷²⁾

第四會

bhagavan⁽²⁷³⁾ sitatapatra⁽²⁷⁴⁾ namo'stute.⁽²⁷⁵⁾ asitanalarka.⁽²⁷⁶⁾ prabhā-sphuṭa⁽²⁷⁷⁾ vika-
 sitatapatre.⁽²⁷⁸⁾ jvala jvala,⁽²⁷⁹⁾ dala dala,⁽²⁸⁰⁾ vidala vidala, chinda chinda,⁽²⁸¹⁾ hūṃ,⁽²⁸²⁾ hūṃ,
 (283) phata⁽²⁸⁴⁾ phata phata phata⁽²⁸⁵⁾ svāhā.⁽²⁸⁶⁾ he he pan,⁽²⁸⁷⁾ amoghāya pan,⁽²⁸⁸⁾
 apratihātāya pan.⁽²⁸⁹⁾ vara-pradāya pan,⁽²⁹⁰⁾ asura-vidrāvākāya pan.⁽²⁹¹⁾ sarva-devebhyaḥ pan.
 (292) sarva-nāgebhyaḥ pan.⁽²⁹³⁾ sarva-yakṣebhyaḥ pan.⁽²⁹⁴⁾ sarva-gandharvebhyaḥ pan.⁽²⁹⁵⁾
 sarva-pūtanebhyaḥ pan,⁽²⁹⁶⁾ kaṭa-pūtanebhyaḥ pan.⁽²⁹⁷⁾ sarva-durlāṅghitebhyaḥ pan.⁽²⁹⁸⁾
 sarva-dusprekṣitebhyaḥ pan.⁽²⁹⁹⁾ sarva-jvarebhyaḥ pan.⁽³⁰⁰⁾ sarvapasmārebhyaḥ pan.⁽³⁰¹⁾
 sarva-śramaṇebhyaḥ pan.⁽³⁰²⁾

sarva-tīrthikebhyah pan. ⁽³⁰³⁾ sarva-ūdhamaḍakebhyah pan. ⁽³⁰⁴⁾ sarva-vidyā-rājī'ācaryebhyah pan. ⁽³⁰⁵⁾ jayakara-madhukara- ⁽³⁰⁶⁾ sarvārtha-sādhakebhyah pan. ⁽³⁰⁷⁾ vidyacāryebhyah pan. ⁽³⁰⁸⁾ catur-bhaginī-bhyah pan. ⁽³⁰⁹⁾ vajira-kumārī- ⁽³¹⁰⁾ vidyārājīebhyah pan. ⁽³¹¹⁾ mahā-pratyāṅgirebhyah pan. ⁽³¹²⁾ vajira-śaṅkalāya ⁽³¹³⁾ pratyāṅgira-rājāya pan. ⁽³¹⁴⁾ mahā-kālāya ⁽³¹⁵⁾ mahā-mātṛ-gaṇa- ⁽³¹⁶⁾ namaskṛtāya pan. ⁽³¹⁷⁾ vaiṣṇavīye pan. ⁽³¹⁸⁾ brahmaṇīye pan. ⁽³¹⁹⁾ agnīye pan. ⁽³²⁰⁾ mahā-kālīye pan. ⁽³²¹⁾ kāla-daṇḍīye pan. ⁽³²²⁾ maitṛīye pan. ⁽³²³⁾ raudrīye pan. ⁽³²⁴⁾ cāmūṇḍāye pan. ⁽³²⁵⁾ kāla-rātrīye pan. ⁽³²⁶⁾ kāpālīye pan. ⁽³²⁷⁾ adhimuktika-śmaśāna- ⁽³²⁸⁾ vāsīnīye pan. ⁽³²⁹⁾ ye kecit ⁽³³⁰⁾ sattvā asya ⁽³³¹⁾ mama (itthā nāma 'sya). ⁽³³²⁾

第五會

duṣṭa-cittā ⁽³³³⁾ amaitṛī-cittā ⁽³³⁴⁾ oḅ'āhārā ⁽³³⁵⁾ garbh'āhārā ⁽³³⁶⁾ rudhir'āhārā ⁽³³⁷⁾ māṅṣ'āhārā ⁽³³⁸⁾ majj'āhārā ⁽³³⁹⁾ jāt'āhārā ⁽³⁴⁰⁾ jīvir'āhārā ⁽³⁴¹⁾ baly'āhārā ⁽³⁴²⁾ gandh'āhārā ⁽³⁴³⁾ pusp'āhārā ⁽³⁴⁴⁾ phal'āhārā ⁽³⁴⁵⁾ vasy'āhārā ⁽³⁴⁶⁾ pāpa-cittā ⁽³⁴⁷⁾ duṣṭa-cittā ⁽³⁴⁸⁾ rudra-cittā ⁽³⁴⁹⁾ yakṣa-grahā ⁽³⁵⁰⁾ rākṣasa-grahā ⁽³⁵¹⁾ preta-grahā ⁽³⁵²⁾ piśāca-grahā ⁽³⁵³⁾ bhūta-grahā ⁽³⁵⁴⁾ kumbhaṇḍa-grahā ⁽³⁵⁵⁾

skanda-grahā⁽³⁵⁶⁾ ummāda-grahā⁽³⁵⁷⁾ chāyā-grahā⁽³⁵⁸⁾ apasmāra-grahā⁽³⁵⁹⁾ dāka-dākini-grahā⁽³⁶⁰⁾
 revatī-grahā⁽³⁶¹⁾ jāmikā-grahā⁽³⁶²⁾ śakuni-grahā⁽³⁶³⁾ mātr(-grahā) nandikā-grahā⁽³⁶⁴⁾
 ālamba-grahā⁽³⁶⁵⁾ kaṇṭha-pāṇi-grahā⁽³⁶⁶⁾ jvarā ekāhikā⁽³⁶⁷⁾ dvivīyaka⁽³⁶⁸⁾ tṛivīyaka⁽³⁶⁹⁾ caturthakā⁽³⁷⁰⁾
 niya-jvarā viśama-jvarā⁽³⁷¹⁾ vāṭhikā⁽³⁷²⁾ patitkā⁽³⁷³⁾ śleśmikā⁽³⁷⁴⁾ saṃnipātikā⁽³⁷⁵⁾ sarva-
 jvara⁽³⁷⁶⁾ śiroṛti⁽³⁷⁷⁾ ardhavabhedakā arocakam⁽³⁷⁸⁾ akṣi-rogaṃ⁽³⁷⁹⁾ mukha-rogaṃ⁽³⁸⁰⁾ hṛd-
 rogaṃ⁽³⁸¹⁾ galaka-sūlaṃ (ghurughuraṃ)⁽³⁸²⁾ karṇa-sūlaṃ⁽³⁸³⁾ danta-sūlaṃ⁽³⁸⁴⁾ hṛdaya-sūlaṃ⁽³⁸⁵⁾
 marma-sūlaṃ⁽³⁸⁶⁾ pārśva-sūlaṃ⁽³⁸⁷⁾ piśūha-sūlaṃ⁽³⁸⁸⁾ udara-sūlaṃ⁽³⁸⁹⁾ kaṭi-sūlaṃ⁽³⁹⁰⁾
 vasti-sūlaṃ⁽³⁹¹⁾ ūru-sūlaṃ⁽³⁹²⁾ jaṅgha-sūlaṃ⁽³⁹³⁾ hasta-sūlaṃ⁽³⁹⁴⁾ pāda-sūlaṃ⁽³⁹⁵⁾ sarvaṅga-
 pratyāṅga-sūlaṃ⁽³⁹⁶⁾ bhūta-vetadā⁽³⁹⁷⁾ dākini-jvara⁽³⁹⁸⁾ dadṛṭṭi kaṇḍū • kiṭi bhalūtāvai⁽³⁹⁹⁾
 sarpaoha-linga⁽⁴⁰⁰⁾ śośatrā sanakara⁽⁴⁰¹⁾ viśa-yoga⁽⁴⁰²⁾ agni udaka⁽⁴⁰³⁾ mara vaira • kāntāra⁽⁴⁰⁴⁾
 akāla-mṛtyu • tryambuka⁽⁴⁰⁵⁾ trailāṭa⁽⁴⁰⁶⁾ viścika⁽⁴⁰⁷⁾ sarpa nakula⁽⁴⁰⁸⁾ simha vyā ghra ṛkṣa •
 tarakṣu⁽⁴⁰⁹⁾ camala jivighne • teṣāṃ sarveṣāṃ⁽⁴¹⁰⁾ sitatapatra-⁽⁴¹¹⁾ mahā-vajrosīsam⁽⁴¹²⁾
 mahā-pratyāṅguraṃ⁽⁴¹³⁾ yāvad dvāda śa-yojana⁽⁴¹⁴⁾ bhyantereṇa⁽⁴¹⁵⁾ vidyā-bandhaṃ karomi,⁽⁴¹⁶⁾
 dīśa-bandhaṃ karomi,⁽⁴¹⁷⁾ para-vidyā-bandhaṃ karomi,⁽⁴¹⁸⁾ tad-yathā,⁽⁴¹⁹⁾ om⁽⁴²⁰⁾ anale⁽⁴²¹⁾

viśada⁽⁴²²⁾

vaira-vajradhare⁽⁴²³⁾

bandha bandhami⁽⁴²⁴⁾

vajrapāṇī pan⁽⁴²⁵⁾

hum̐ trūṃ pan⁽⁴²⁶⁾

svahā.⁽⁴²⁷⁾

【附錄三】

大仏頂万行首楞嚴陀羅尼

此版本係根據日本禪宗之曹洞宗、臨濟宗、以及東密（眞言宗）、及台密（日本天台密宗）所傳之「慣用音」而編訂者。

第一会

ナムサタンドースギヤトーヤーオラコーチイサミヤサフドーシャー1・サ
タドーフドキユーシーシユニサン・ナムサーボーフドフージーサトビービャー3
・ナムサトナンサミヤサフドーキユシナン4・ソジヤラボギヤスギヤナン5・ナ
ムリヨーキイオラカトナン6・ナムスーリヨートボノナン7・ナムソゲリトーギ
ヤミナン8・ナムリヨーキイサミヤギヤトナン9・サミヤギヤホラーチボトノナ
ン10・ナムチイボーリシユナン11・ナムシドヤービチャートラリシユナン12・シ
ヤホーノーケラコーソコーソラモトナン13・ナムホラコモニイ14・ナムイントー

ラーヤー15・ナムボギヤボーチイ16・リョートーラーヤー17・ウモーホーチイ18
 ・ンーキイヤーヤー19・ナムボギヤボーチイ20・ノラヤノヤー21・ホジャモーコ
 ーサモトーラー22・ナムシゲリトヤー23・ナムボギヤボーチイ24・モコキヤラヤ
 ー25・チリホラノーキヤーラー26・ビドラーホノキヤラヤー27・オチモーチイ28
 ・シモシヤノニイホシニイ29・モトリキヤノー30・ナムシゲリトヤー31・ナムボ
 ギヤボーチイ32・トトギヤートーキユラヤー33・ナムホチモーキユラヤー34・ナ
 ムホジャラーキユラヤー35・ナムモーニーキユラヤー36・ナムキヤシヤキユラヤ
 ー37・ナムボギヤボーチイ38・チリサーシユラシノー39・ホラコラーノラシヤヤ
 ー40・トトギヤトヤー41・ナムボギヤボーチイ42・ナムオミトボヤー43・トトギ
 ヤトヤー44・オラコーチイ45・サミヤサフドーヤー46・ナムボギヤボーチイ47・
 オースウビヤー48・トトギヤトヤー49・オラコーチイ50・サミヤサフドーヤー51
 ・ナムボギヤボーチイ52・ビイシャージャヤーキユリョービシユリヤー53・ホラ
 ーホラシヤヤー54・トトギヤトヤー55・
 ナムボギヤボーチイ56・サンフスーピトー57・サレンノララシヤヤー58・ト

トギヤトヤー59・オラコーチイ60・サミヤサフドーヤー61・ナムボギヤボーチイ
 62・シャキヤーモノエイ63・トトギヤトヤー64・オラコーチイ65・サミヤサフド
 ーヤー66・ナムボギヤボーチイ67・ラタンノーキツラシャヤー68・トトギヤトヤ
 ー69オラコーチイ70・サミヤサフドーヤー71・チビヤナムーサジリトー72・エ
 イタンボギヤボートー73・サタドーキャツシユニサン74・サタドーホドラー75・
 ナムオホラーシタン76・ホラーチャウキラー77・サラボーフドーケラコー78・ニ
 ケラコーケギヤラコニー79・ホラビチャーシドニー80・オキヤラーミリシユー81
 ・ホリトラヤーニケリー82・サラボーフドノーモシャニー83・サラボートシユサ
 ー84・トシハンホノニーホラニー85・シャツラーンチナン86・ケラコーソコー
 ソラシャジャヤー87・ビドベンサノケーリー88・オシユサービーシャチナン89・ノ
 シャジャートラシャジャヤー90・ホラーサトノケリー91・オシユサーナン92・モコ
 ーケラコシャジャヤー93・ビドベンサノケーリー94・サボシャーツリヨエーホラシ
 ヤージャヤー95・コラトシハンノシャノシャニー96・ビシャジャヤーシドラー97・オ
 キニーウトーキヤラシャジャヤー98・オホラーシドキユラー99・モコホラセンシー

100・モコテーチョー101・モコチーシャー102・モコスイトーシャホラー103・モコホ
 ラーホドラーホシニー104・オリヤトラー105・ブリキューシー106・シボビシャヤー
 107・ホジャラーモリチイ108・ビシヤリョートー109・ホドモキヤー110・ホジャラシ
 イカノオシヤー111・モラシボーホラシトー112・ホジャラセンシー113・ビシヤラシ
 ヤー114・セントシヤビチボーフシドー115・ズモリョーボー116・モコスイトー117・
 オリヤトラー118・モコホラーオホラー119・ホジャラーシヤケラシボー120・ホジャ
 ラーキュモリー121・キュラトーリー122・ホジャラーカサトーシヤー123・ビチャヤ
 ケシヤノモリギヤー124・クスモーボーケラトーノー125・ビルシヤーノーキュリヤ
 ー126・ヤラトーシユニサン127・ビシヤレウボーモニシヤー128・ホジャラーキヤノ
 ーキヤホラボー129・リヨシヤノーホジャラートシシヤー130・スイトシヤキヤモラ
 ー131・サシヤシーホラボー132・エイチイチイ133・モトラケノー134・ソビラサン135・
 キハンツ136・インツノモーモーシヤー137。

第二會

ウン 138 ・ リシ ユケンノー 139 ・ ホラシヤシードー 140 ・ サタドーキヤツシユニ
 サン 141 ・ ウン 142 ・ ツリヨヨウ 143 ・ セボノー 144 ・ ウン 145 ・ ツリヨヨウ 146 ・ シタホノ
 ー 147 ・ ウン 148 ・ ツリヨヨウ 149 ・ ホラシユチヤーサボシヤーノケラー 150 ・ ウン 151
 ・ ツリヨヨウ 152 ・ サボヤシヤーカラサソー 153 ・ ケラコシヤジャヤー 154 ・ ビドベン
 サーケーラー 155 ・ ウン 156 ・ ツリヨヨウ 157 ・ シヤツラーシチナン 158 ・ ケラコーソ
 コーソラナン 159 ・ ビドベンサノラー 160 ・ ウン 161 ・ ツリヨヨウ 162 ・ ラツヤ 163 ・ ボ
 ギヤバン 164 ・ サタドーキヤツシユニサン 165 ・ ホラテンシヤキリー 166 ・ モコーソ
 コサラー 167 ・ フジュソコーサラシリサー 168 ・ キュシソコーサニチリー 169 ・ オビ
 チイシポリトー 170 ・ サーサーアギヤー 171 ・ モコホジャリヨトラー 172 ・ チリフボ
 ノー 173 ・ マンサラ 174 ・ ウン 175 ・ ソシチホボツ 176 ・ モモ 177 ・ インツノモーモーシ
 ヤー 178 。

第三會

ラシヤボヤー 179 ・ シユラボヤー 180 ・ オキニボヤー 181 ・ ウトキヤボヤー 182 ・
 ビシヤボヤー 183 ・ シヤサトラボヤー 184 ・ ホラーシヤケラボヤー 185 ・ トシシヤボ
 ヤー 186 ・ オシヤニボヤー 187 ・ オキヤラーミリシユボヤー 188 ・ トラニーフミケン
 ボギヤボトボヤー 189 ・ ウラキヤボトボヤー 190 ・ ラシヤータンシヤボヤー 191 ・ ノ
 キヤーボヤー 192 ・ ビシユタボヤー 193 ・ スポラノボヤー 194 ・ ヤシヤーケラコー 195
 ・ ラシヤスーケラコー 196 ・ ビリドーケラコー 197 ・ ビシヤジャーケラコー 198 ・ フ
 ドケラコー 199 ・ キユハザーケラコー 200 ・ フタノーケラコー 201 ・ キヤシヤフタノ
 ーケラコー 202 ・ シゲドーケラコー 203 ・ オハシモラーケラコー 204 ・ ウタモトケラ
 コー 205 ・ シヤヤケラコー 206 ・ キリホチケラコー 207 ・ シヤトコリナン 208 ・ ケボコ
 リナン 209 ・ リヨチラーコリナン 210 ・ モソーコリナン 211 ・ メトーコリナン 212 ・ モ
 シヤーコリナン 213 ・ シヤトーコリニー 214 ・ シビドーコリナン 215 ・ ビトーコリナ
 ン 216 ・ ホトーコリナン 217 ・ オシユサーコリニー 218 ・ シドーコリニー 219 ・ チササ

ビサン 220・サボーケラコナン 221・ビドヤシャーシドヤミ― 222・キラヤ―ミ― 223
 ・ホリホラーシヤギヤキリタン 224・ビドヤシャーシドヤミ― 225・キラヤ―ミ
 ― 226・サエニーキリタン 227・ビドヤシャーシドヤミ― 228・キラヤ―ミ― 229・モ
 コホジユホドヤ― 230・リヨトラ―キリタン 231・ビトヤシャーシドヤミ― 232・キ
 ラヤ―ミ― 233・ノラヤノ―キリタン 234・ビドヤシャーシドヤミ― 235・キラヤ―
 ミ― 236・トトギヤ―リヨサシイキリタン 237・ビドヤシャーシドヤミ― 238・キラ
 ヤ―ミ― 239・モコキャラ―モトリキャノ―キリタン 240・ビドヤシャーシドヤ
 ミ― 241・キラヤ―ミ― 242・キャホリギヤ―キリタン 243・ビドヤシャーシドヤミ
 ― 244・キラヤ―ミ― 245・シヤヤケラ―モトケラ― 246・サボラト―ソトノ―キリ
 タン 247・ビドヤシャーシドヤミ― 248・キラヤ―ミ― 249・シヤツラーホキニ―キ
 リタン 250・ビドヤシャーシドヤミ― 251・キラヤ―ミ― 252・ビリヤウキリシ― 253
 ・ナンドーキサラーキャノホーチイ 254・ソキヤ―キリタン 255・ビドヤシャー
 シドヤミ― 256・キラヤ―ミ― 257・ノケノ―シヤラホノ―ホリタン 258・ビドヤシ
 ヤ―シドヤミ― 259・キラヤ―ミ― 260・オラカンキリタン ビドヤシャーシドヤ

ミ― 261・キラヤ―ミ― 262・ビドラギヤ―キリタン 263・ビドヤシャ―シドヤミ―
 264・キラヤ―ミ―ホジャラホニ― 265・キユキヤ―キユキヤ― 266・キヤチホチキ
 リタン 267・ビドヤシャ―シドヤミ― 268・キラヤ―ミ― 269・ラ―シャ―バウ 270・
 ボギヤバン 271・インツノモ―モ―シャ― 272。

第四会

ボギヤバ 273・サタンド―ホドラ― 274・ナムスイト―チイ 275・オシド―ノララ
 ギヤ― 276・ホラボ―シフサ― 277・ビギヤサタド―ホチリ― 278・シフラ―シフラ―
 279・トラ―トラ― 280・ビドラ―ビドラ―シドシド― 281・ウン 282・ウン 283・パザ 284・
 パザ―パザパザ―パザ 285・ソコ― 286・キイキイパン 287・オモギヤヤパン 288・オホ
 ラチイコトパン 289・ホラ―ホラトパン 290・オスラ―ビドラ―ホギヤパン 291・サボ
 チイビビパン 292・サボ―ノキャビパン 293・サボヤシャビパン 294・サボケトボビパ
 ン 295・サボフタノビパン 296・キャシャフタノビパン 297・サボトリヨウキチビパン
 298・サドトシユビリ―キシユチビパン 299・サボ―シボリビパン 300・サボオハラシ

モリビパン 301・サボシヤラーホノビパン 302・サボチチキビパン 303・サボタモート
 キビパン 304・サボビドヤラーシヤリビパン 305・シヤヤケラーモトケラー 306・サボ
 ラトートトキビパン 307・ビジヤーシヤリビパン 308・シヤツラーホキニビパン 309・
 ホジヤラーキユモリ― 310・ビドヤラシビパン 311・モコホラチャウシヤキリビパン
 312・ホジヤラーシヤウケラヤ― 313・ホラシヤキラシヤ―エパン 314・モコーキヤラ
 ヤ― 315・モコモトリキヤノ― 316・ナムソゲリト―ヤパン 317・ビシユノ―ビエパン
 318・ホラコーモニエパン 319・オキニエパン 320・モコケリエパン 321・ケラトジエパ
 ン 322・メトリエパン 323・ラウトリエパン 324・シヤンブソエパン 325・ケララトリエ
 パン 326・キヤホリエパン 327・オチモシド―キヤシモシヤノ― 328・ホスニエパン 329
 ・エンキシ 330・サートボシヤ― 331・モモ インツノモ―モ―シヤ― 332。

第五会

トシユサシド― 333・オモトリシ―ド― 334・ウシヤ―コラー 335・キヤボコラ
 336・リヨチラコラー 337・ホソコラー 338・モジヤコラー 339・シヤトコラー 340・

シビドコラ―³⁴¹・ホラヤーコラ―³⁴²・ケントコラ―³⁴³・フスボコラ―³⁴⁴・ホラ
 コラ―³⁴⁵・ホジャコラ―³⁴⁶・ホボシド―³⁴⁷・トシユサシド―³⁴⁸・ラウトラシド
 ―³⁴⁹・ヤシャ―ケラコ―³⁵⁰・ラシャソ―ケラコ―³⁵¹・ビリド―ケラコ―³⁵²・ビ
 シャジャ―ケラコ―³⁵³・フドケラコ―³⁵⁴・キュハザ―ケラコ―³⁵⁵・シゲド―ケ
 ラコ―³⁵⁶・ウタモトケラコ―³⁵⁷・シャヤケラコ―³⁵⁸・オハサモラ―ケラコ―³⁵⁹
 ・サキガサ―キニケラコ―³⁶⁰・リフチイケラコ―³⁶¹・シャミギヤ―ケラコ―³⁶²
 ・シャキニ―ケラコ―³⁶³・モトラ―ナンジギヤケラコ―³⁶⁴・オラボ―ケラコ
 ―³⁶⁵・ケトホニケラコ―³⁶⁶・シフラ―イギヤ―キギヤ―³⁶⁷・スイチャギヤ―³⁶⁸
 ・トリチャギヤ―³⁶⁹・シャト―タギヤ―³⁷⁰・ニチシフラ―ビサモ―シフラ―³⁷¹
 ・ホチギヤ―³⁷²・ビ―チギヤ―³⁷³・シリシユミギヤ―³⁷⁴・ソニホチギヤ―³⁷⁵・
 サボ―シフラ―³⁷⁶・シリョ―キチイ³⁷⁷・モトビ―タリヨシケン³⁷⁸・オキリヨケ
 ン³⁷⁹・モキリヨケン³⁸⁰・ケリト―リヨケン³⁸¹・ケラコケラン³⁸²・ケノシヨラン
 ン³⁸³・タトシユラン³⁸⁴・キリヤ―シユラン³⁸⁵・モモシユラン³⁸⁶・ホリシボシユラ
 ン³⁸⁷・ビリシユサシユラン³⁸⁸・ウトラシユラン³⁸⁹・ケシシユラン³⁹⁰・ホシチシ

ユラン 391・ウリヨ―シ ユラン 392・ジャギヤシ ユラン 393・カシドシ ユラン 394・ホ
 ドシ ユラン 395・ソボアギヤ―ホラシヤギヤシ ユラン 396・フドビドサ― 397・サキ
 ユ―シフラ― 398・トトリヨギヤ―ケトリヨキシ―ホルト―ビ― 399・サボリヨ
 ―コリギヤ― 400・シュサトラ―ソノケラ― 401・ビサユ―ギヤ― 402・オキニ―ウ
 トギヤ― 403・モラビラ―ケントラ― 404・オギヤラ―ミリシユ―タレボギヤ― 405
 ・チリラサ― 406・ビリシユシギヤ― 407・サボノ―キュラ― 408・スイギヤ―ビ―
 ケラリヤシャ―トラスウ 409・モラス―ビチサンソビサン 410・ツタド―ホドラ
 ― 411・モコホジャリヨ―シ ユニサン 412・モコホラ―シャキラン 413・ヤホトド―
 シヤユシヤノ― 414・メトリノ― 415・ビドヤ―ホドキヤルミ― 416・チシユホドキ
 ヤルミ― 417・ホラビド―ホドキヤルミ― 418・トジト― 419。
 オン 420・オノリ― 421・ビシヤチ― 422・ビラホジャラトリ― 423・ホドホドニ
 ― 424・ホジャラ―ホニハン 425・クキツリヨヨウハン 426・ソモコ― 427。
 。

この末尾の八句陀羅尼の梵文を仮名表記すると、

オン・アナレー・ヴェシヤダ・ヴァイラ・ヴァジュラダレー・バンダバン
ダニ・ヴァジュラパーニーパン・フン・トルーン・パン・スヴァーハー。

首楞嚴五會神咒註釋義貫功德主名錄

委印文號：105496

一六、〇〇〇元：三寶弟子。

以上共計新台幣：一六、〇〇〇元，恭印一、〇〇〇本。

回向：天下和順，日月清明，風雨以時，災厲不起，國豐民安，兵戈無用，崇德興仁，務修禮讓，國無盜賊，無有冤枉，強不凌弱，各得其所。

祝願法界一切有情，所有六道四生，宿世冤親，現世業債，咸憑法力，悉得解脫。祝願現生者增福延壽，發菩提心，常隨佛學，勤修精進，利濟群生。

祝願已故者往生淨土，同出苦輪，共登覺岸。

附記：本會接受善信委託，代印經書、佛像，其必要之費用，均經本會審慎評估；若有結餘，均續作本會之印（購）經書及運費，為施主廣積陰德，歡迎十方大德善加利用。

普為出資及讀誦受持
輾轉流通者回向偈曰

願以此功德
消除宿現業
增長諸福慧
圓成勝善根
所有刀兵劫
及與饑饉等
悉皆盡滅除
人各習禮讓
讀誦受持人
輾轉流通者
現眷咸安樂
先亡獲超昇
風雨常調順
人民悉康寧
法界諸含識
同證無上道

佛曆二五六〇年/西元二〇一六年十一月

恭印：一〇〇〇本

流水號：14596
書號：CH380-45

首楞嚴五會神咒註釋義貫

發行人：簡豐文

出版者：財團法人佛陀教育基金會

地址：100 台北市杭州南路一段五十五號十一樓

網址：www.budaedu.org

E-mail: budaedu@budaedu.org

電話：(02) 2395 1119

傳真：(02) 2391 1341

劃撥戶名：財團法人佛陀教育基金會

郵局劃撥帳號：〇七六九九七九

銀行名稱：台灣銀行城中分行（請於電匯或轉帳後告知本會用途）

銀行帳號：〇四五〇〇四五九七五〇三

本會經書免費結緣之請取方式如下：

(一)親臨本會二樓講堂。(二)利用傳真：(02) 23965959

(三)撥打電話：(02) 2395198 分機：11 / 12

(四)網址：<http://www.budaedu.org/books/>。(五)寫信指定：本會法寶流通股。

為提高服務效率，請您嚴謹考量，慎選所需經書；儘量少用電話，多利用文字方式請取，並請詳寫經書名稱、冊數及收件人姓名、地址、電話、郵遞區號，以減少本會之處理時間；若大量申請，請註明用途，且避免姓名、地址等文字上書寫之錯誤。

◎本會經書，歡迎翻印（請勿增刪），贈送流通，功德無量。

◎本會交通：

※捷運：善導寺站5號出口，至杭州南路右轉，過兩個紅綠燈。

※公車站牌：審計部站→212、299、232、205、276、605、257、262

台北商業技術學院→253、297、237 仁愛路一段→253、297 開南商工→208

仁愛路、杭州南路(紹興街)口→630、270、263、245、621、651、37、261

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第三八六九號



